

PER
D-15

DÉGORMAG

LE
MAGAZINE
QUÉBÉCOIS
DE
DÉCORATION

VOL. NO. 9
73 AVRIL
\$1.00



LES PISCINES

CHEZ MONIQUE BÉGIN

LE DÉMÉNAGEMENT DE DÉGORMAG À SEPT-ÎLES

Bibliothèque Nationale du Québec.
Réception des Périodiques
1700 St-Denis,
Montréal 129, Québec.
SN 5 08-77



Un rendez-vous
avec
Virginie

c'est un rendez-vous
avec le goût...
le goût de la du Maurier,
le goût raffiné
de ses tabacs de Virginie.



du MAURIER
un rendez-vous avec le goût



sommaire

VOL 9⁷³ AVRIL



Une salle à manger à la fois simple et audacieuse qui ne contient que les meubles essentiels à son rôle.

Continuez avec nous la visite de cet intérieur de lumière, d'espace et de confort en page 23.

La photo est de Jean Lessard.

LE MAGAZINE QUÉBÉCOIS DE DÉCORATION

TRÉSORS D'AUTREFOIS	2
PROPOS DU MOIS	4
LE DÉMÉNAGEMENT: AVANT LE 1 ^{er} MAI ET APRÈS	13
<i>Décormag veut vous aider dans cette aventure en vous proposant des idées qui sauront être à la fois pratiques et amusantes</i>	
LE COURRIER DU LECTEUR	17
DES MEUBLES TRÈS LÉGERS EN MOUSSE URÉTHANE	18
<i>Plafomix Inc./Mirafoam</i>	
ARTISANAT-QUÉBEC	20
LES TRUCS DE PHILIPPE	22
LUMIÈRE, ESPACE, CONFORT: <i>un intérieur</i>	23
CHEZ MONIQUE BÉGIN	27
<i>Décormag pénètre ce mois-ci chez l'une des trois Québécoises élues députés lors de l'élection du 30 octobre dernier.</i>	
LES BOÎTES À FLEURS	30
BÂTIMENTS ANCIENS <i>le temps des sucres</i>	31
DE TROUBLANTS DESSERTS	33
LE MAÎTRE-BRICOLEUR	34
✓ À OKA, UN MANOIR DEVENU RÉSIDENCE	36
HISTOIRE D'EAU: LES PISCINES	39
<i>Les différentes sortes de piscines. Une analyse objective et remplie de trucs pour aménager l'environnement autour de ce nouveau loisir du Québécois.</i>	
✓ JOIE DE VIVRE À SEPT-ÎLES	46
<i>Nous poursuivons notre visite des différents coins du Québec. Venez avec nous apprendre à mieux connaître les gens et la façon de vivre de la métropole de la Côte-Nord.</i>	
MAGASINAGE <i>des objets à prix modiques dans les boutiques et les grands magasins</i>	50
NOUVELLES DÉCORMAG	52

TRESORS D'AUTREFOIS

Nicole Genêt

1

Pour vous donner un avant-goût de la fête de Pâques avec toute sa panoplie de chocolats: deux types anciens de moules en forme de coq et de lapin qui sauront bien ravir le cœur et l'estomac de tous les enfants. Moules en tôle, munis de charnières. XXe siècle. Prix variant entre \$15.00 et \$25.00. *La Belle Époque Antique, Shawbridge, Québec.*

2

Joli panier d'osier tressé pour ranger revues et journaux ou encore, l'été venu, très pratique pour goûter un déjeuner sur l'herbe. Vieux d'une cinquantaine d'années seulement, il a toutefois cette particularité d'avoir été fabriqué par les indiens de la région d'Oka. Environ \$15.00. *Chez P.A. Crête, antiquaire, 132 ouest, boulevard Sainte-Rose, Laval.*

3

Une étagère rustique en noyer tendre qui, tout en étant fonctionnelle, embellissait agréablement un intérieur québécois. Nos artisans prenaient grand soin à sculpter ces pièces qu'ils ornaient naïvement de motifs géométriques, végétaux, animaliers et parfois même de figures anthropomorphes.

Cette corniche comporte plusieurs moulures et des denticules. XIXe siècle. Prix: Environ \$38.00. *Chez P.A. Crête, antiquaire, 132 ouest, boulevard Sainte-Rose, Laval.*

4

Ustensile fort commun que toute bonne cuisinière possédait autrefois: pilon «à patates» servant aussi à broyer divers ingrédients pour la préparation des aliments. Ces pièces en bois, de formes simples, fabriquées à la main ou au tour, demeurent quand même aujourd'hui très utiles pour réaliser certaines tâches qui ont cours dans la cuisine. Prix: \$4.00 à \$6.00. *Chez P.A. Crête, antiquaire, 132 ouest, boulevard Sainte-Rose, Laval.*

5

Le printemps annonce, bien entendu, une saison plus chaude... éclosion des bourgeons, chant des oiseaux migrateurs, sans oublier le temps des sucreries apportées par la sève de nos érables. C'est l'occasion de nous rappeler une coutume d'antan, aujourd'hui en voie de disparition: la fabrication artisanale des moules à sucre. Le coq, cet animal gaillard, fut maintes fois illustré par nos ha-

biles sculpteurs. Le moule se compose parfois de deux planchettes qui, refermées sur elles-mêmes et retenues par des chevilles de bois, facilitent l'écoulement du sucre liquide. Celui-ci, une fois durci, deviendra un splendide pain de sucre combien délicieux! En bois de peuplier. Prix: environ \$48.00. *Les antiquités «Le Manoir» (F. June Kennedy), 19 rue Saint-Laurent, Saint-Timothée, Québec.*

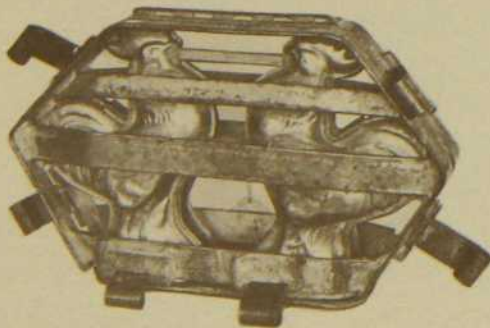
6

Boîte ou coffret à épices en pin que l'on accrochait dans la cuisine. Une fine moulure encadre les trois tiroirs, chacun muni d'une poignée également en bois. La tablette étroite sur le dessus du coffret pourra servir à étaler quelques objets qui vous sont précieux. Une pièce sans doute très recherchée par les collectionneurs. XIXe siècle. Hauteur: 17", profondeur: 7½", largeur: 14". *Chez P.A. Crête, antiquaire, 132 ouest, boulevard Ste-Rose, Laval.*

7

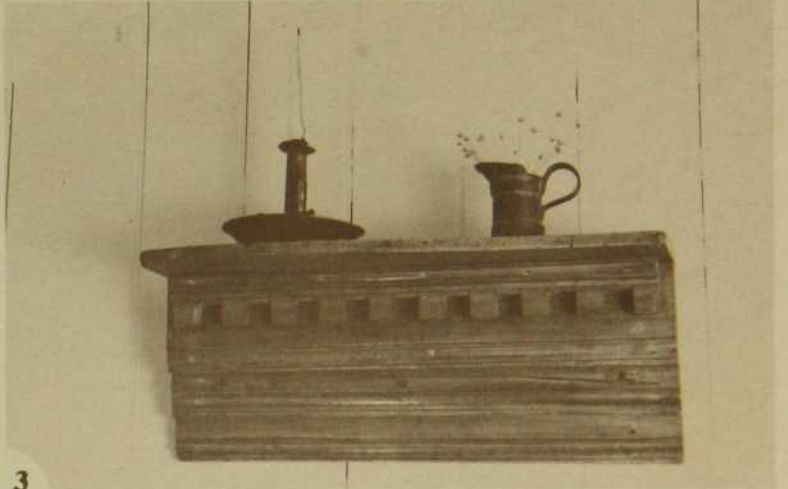
Pour le temps des sucres, voici de quoi vous aider à savourer le sirop délicieux répandu sur la neige: des palettes à tire d'érable, en bois de merisier. Jadis, le garçon avait coutume de tracer au couteau le nom de sa belle amie sur la palette à cire. Rien n'était plus agréable ensuite que de partager à deux cette délectable friandise sur neige! Prix: \$4.00 à \$5.00. *Chez P.A. Crête, antiquaire, 132 ouest, boulevard Sainte-Rose, Laval.*

1

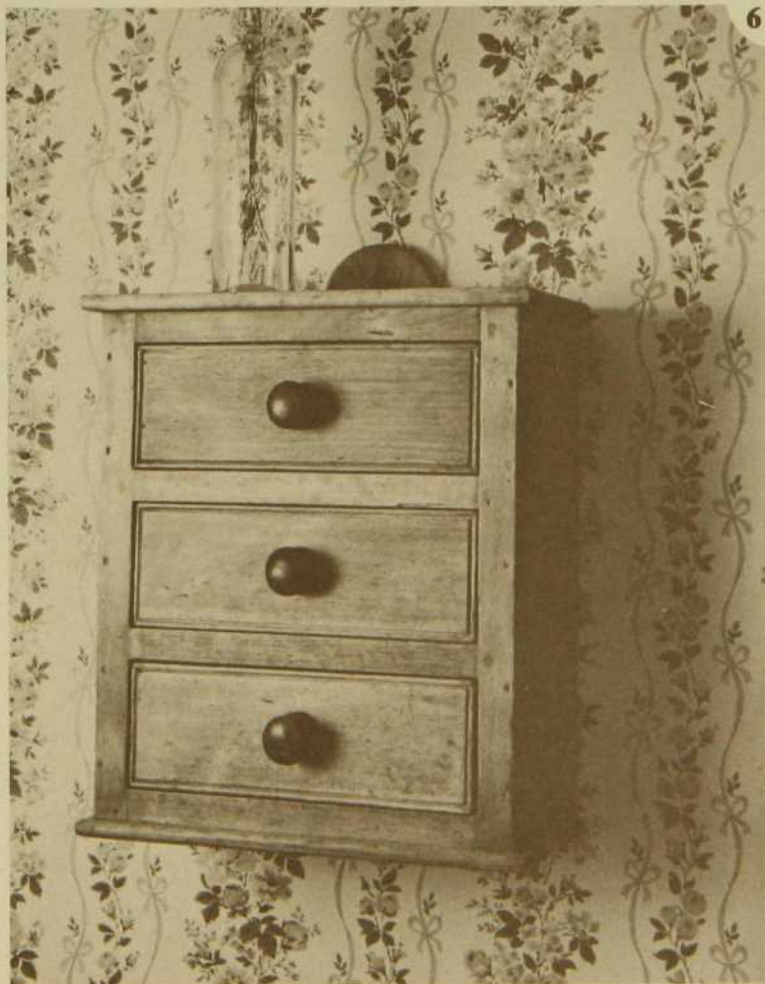
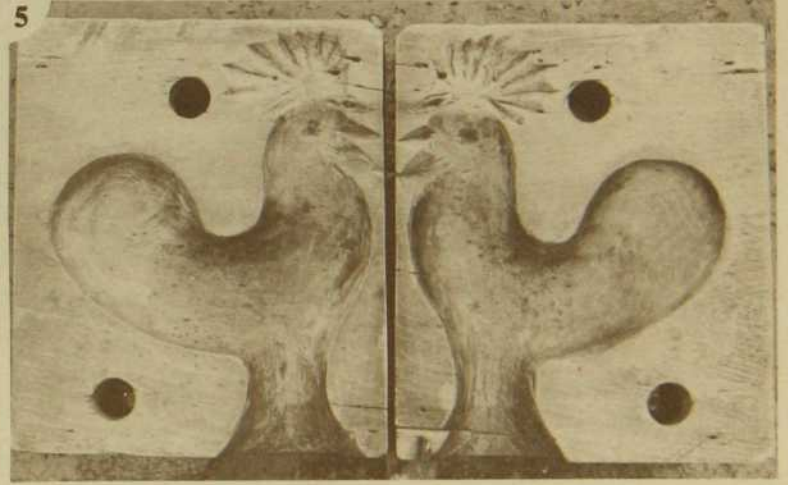




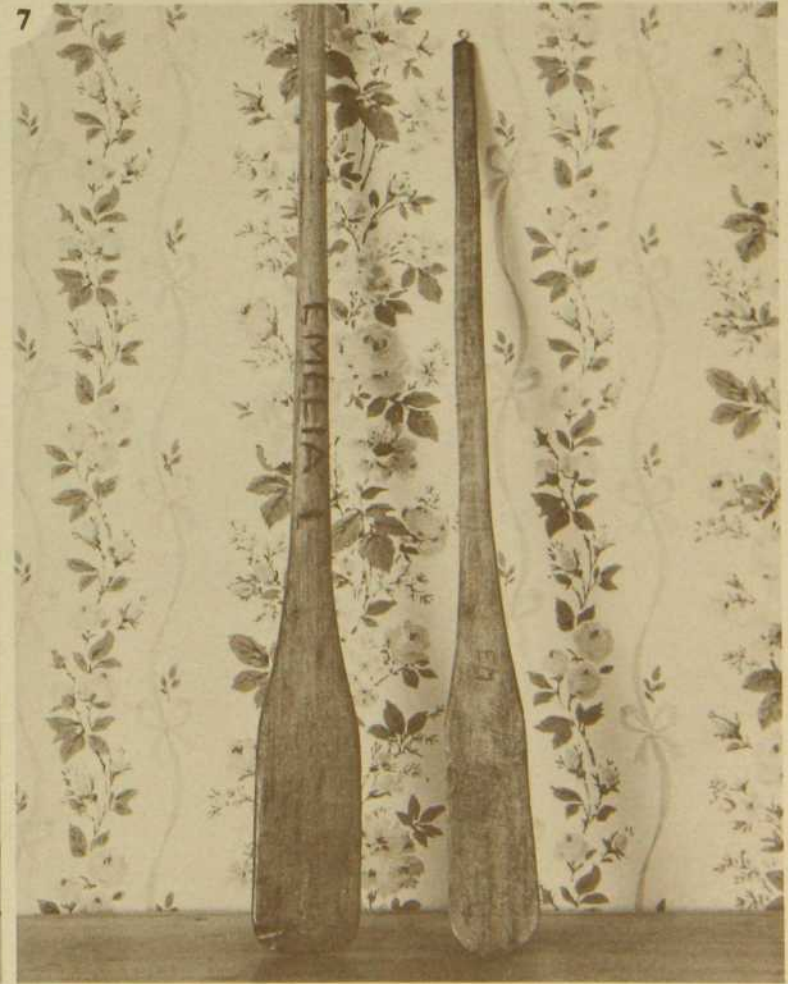
2 3



4 5



6 7





propos du mois

Ginette Gadoury

Le patrimoine historique constitue une ressource économique à exploiter.

Longtemps, les bâtiments anciens ont été considérés comme une entrave au développement économique. Mais on a maintenant compris qu'ils sont un actif riche de promesses.

Leur restauration et leur réutilisation encouragent le tourisme, créent des emplois, favorisent la fixation des populations régionales.

Le fait est reconnu internationalement. Les Nations-Unies ont abordé le sujet et adopté plusieurs résolutions pour favoriser le développement du patrimoine historique dans différents pays.

On entend souvent parler du patrimoine historique québécois. Des réalisations fort intéressantes ont été exécutées ou sont en cours d'exécution. Des réalisations qui ont pour but d'intégrer notre patrimoine historique à l'activité de la vie quotidienne.

A Québec, la Place Royale échappa au pic du démolisseur et sa restauration produisit un impact économique plus fort que ne l'aurait fait la construction d'édifices modernes.

La ville de Terrebonne est à mettre sur pied un programme pour revaloriser les vieux bâtiments de l'Île-des-Moulins et du Vieux-Terrebonne. Ce projet créera environ deux cents emplois permanents. C'est un exemple de l'attitude à prendre vis-à-vis notre patrimoine historique. Il ne s'agit pas de recréer des musées (éléphants blancs), il faut plutôt réutiliser dans l'économie actuelle ces ressources

que nous ont laissées nos pères.

Un musée, un village historique, auraient créé en moyenne vingt-cinq emplois saisonniers. Mais en replaçant ces bâtiments dans le développement industriel de la région, on crée une fonction économique permanente, en plus des emplois saisonniers. Les bâtiments anciens revivront vraiment. On y exécutera des activités nécessaires et rentables, adaptées à l'architecture des édifices et à l'économie de la région. Des gens y travailleront réellement le cuir, le métal, etc., non seulement pour l'œil amusé du touriste, mais dans le cadre d'une véritable industrie. Ces mêmes activités seront d'autant plus rentables qu'elles se dérouleront dans un décor pittoresque.

Chaque cas de conservation du patrimoine historique est à étudier individuellement. Mais il est indéniable que cette conservation doit se faire par l'intégration des bâtiments anciens à la vie économique quotidienne.

A une époque où l'essor économique exige de nouveaux aménagements urbains, où construction et démolition sont exécutées en moins de temps qu'il ne faut pour le dire, la protection du patrimoine historique se fait plus que jamais pressante. A un moment où les cinq continents tendent à se ressembler de plus en plus, à s'uniformiser, le patrimoine historique témoignera de l'histoire et de la mentalité des peuples.

DÉCORMAG

Les publications histart inc.
181 est, rue saint-paul
Vieux-Montréal
866-9894

le directeur de la publication:
Ginette Gadoury
assistante du directeur:
Claude Béland

PRODUCTION

directeur de la production:
Jacques Leduc

RÉDACTION

chargée de la rédaction:
Françoise Pitt
rédacteurs:
Yves Laframboise
Nicole Benoit
Hélène Mandron
Mathieu Kaden
Nicole Genêt
Francine Moreau

RÉALISATION GRAPHIQUE

directeur artistique:
Michel Gagnon
graphiste-concepteur:
Melvyn Mallet

PHOTOGRAPHIE

directeur de la photographie:
Jean Lessard

ADMINISTRATION

directeur administratif:
Richard Gadoury
service d'abonnement:
Suzanne Boisvert
réceptionniste:
Jacqueline Leroux

MARKETING ET PUBLICITÉ

directeur du marketing:
Grégoire Ewing
directeur de la publicité:
Laurent Prud'Homme
assistante:
Martine Charbonneau
représentante publicitaire:
Françoise Demay
relations publiques:
Alain Roger
promotions spéciales:
Fernand Gadoury

SERVICES TECHNIQUES

Photo-composition:
Ateliers des Sourds (Mtl) Inc.
Séparation des couleurs, assemblage de
films et plaques offset: Qualith Inc.
Imprimé par Ross-Ellis Limitée.
Distribué par Les Distributions Éclair

Le numéro: \$1.00, un an: \$10.00
à l'étranger: \$15.00. Par avion \$20.00.
Courrier de deuxième classe. Numéro de
permis: 2911. Pour tous
renseignements concernant abonnements,
changement d'adresse, publicité locale,
écriture ou téléphoner à Décormag
selon les indications suivantes:
Magazine Décormag, 181 est, rue Saint-Paul,
Vieux-Montréal, tél. 866-9894.
Les textes publiés dans Décormag
sont originaux et exclusifs au magazine.
Tous droits de traduction et de reproduction
réservés. Le magazine ne s'engage pas
à retourner les textes non sollicités
et les prix indiqués dans les différents
articles sont sujets à changement.
Décormag a été fondé en 1972
Dépôt légal: 3^e semestre 1972
Bibliothèque Nationale du Québec
Bibliothèque Nationale du Canada

Le mobilier d'un foyer en dit long
sur les personnes qui l'habitent.



Le Meuble Québécois, Création B. Brouillet Inc.

Assurez-vous que votre ameublement cadre avec votre personnalité... Venez voir notre vaste sélection de meubles de bon goût et prenez tout le temps de choisir car les meubles, c'est pour longtemps!

Woolco

LES GRANDS MAGASINS QUI DIFFÈRENT PAR LEURS BAS PRIX



1. Sculpture, pièces uniques, formats et prix, renseignements à nos magasins.

2. INUK, hauteur 3 1/2", \$1.50.

3. Bagues, bois de caribou, prix variant de \$8.00 à \$20.00.

4. Mitaines, format petit: \$6.00
moyen: \$7.00
grand: \$8.00.

5. AIVUK, hauteur 3", \$1.75.

6. Hauteur, environ 10" à 12", prix variant de \$20.00 à \$30.00

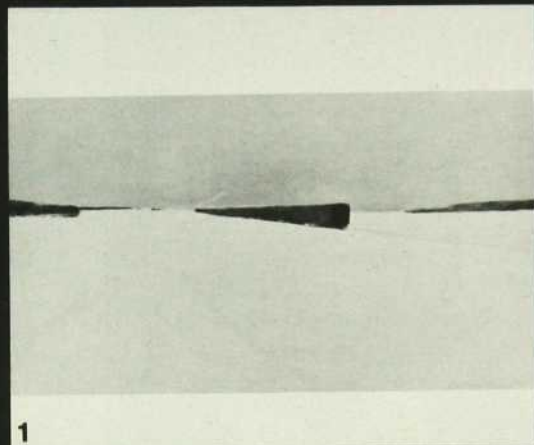
7. Format 8 1/2" x 11", l'ensemble \$3.50

Egalement, non montrés ici:
Porte-clefs, motifs variés \$0.75 pièce:
Napperons, sérigraphie sur tissu \$2.00 pièce,
ensemble de 4 napperons et 4 serviettes, \$12.00

 **la centrale
d'artisanat du Québec**

Siège social.
1450 rue Saint-Denis, Montréal 129, Qué.
Succursales.
1474 rue Peel, Montréal, Qué.
2020 rue University, Montréal, Qué.
2700 boul. Laurier, Place Laurier,
Sainte-Foy, Qué.

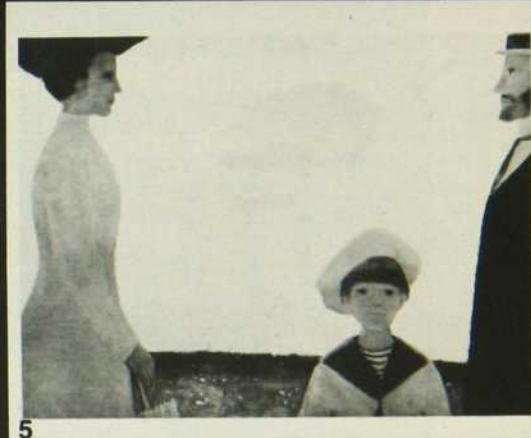
six estampes en couleurs
JEAN~PAUL LEMIEUX



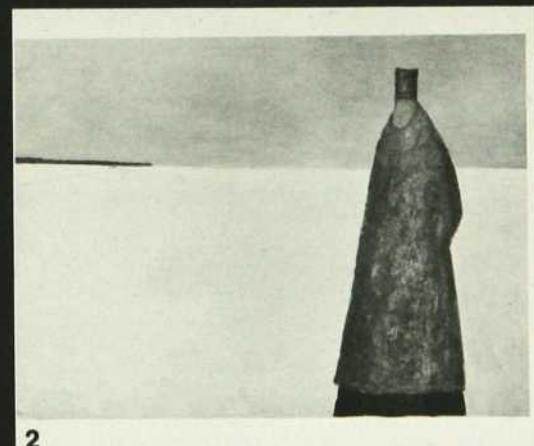
1



3



5



2



4



6

**SIX ESTAMPES EN COULEURS
 JEAN-PAUL LEMIEUX**

Ces estampes, tiré à 2500 exemplaires ont été imprimé en juillet 1967, sur les presses de l'imprimerie de l'université McGill à Montréal.

encadrées avec verre de dimensions 16" x 20", avec passe-partout de couleurs appropriées et moulures d'aluminium. Prix de détail (suggéré) 50.00 (quantité limitée)

no. 1

Le train de midi 1956

no. 2

Le visiteur du soir 1956

no. 3

Le petit arlequin 1959

no. 4

Portrait de jeune fille 1962

no. 5

1910 Remembered 1963

no. 6

Julie et l'univers 1963

Pour les commander par la poste envoyer un chèque ou un mandat au montant de \$59.40 (livraison et taxe incluses) pour chaque estampe. Ecrire le numéro et le nom de l'estampe demandée, en allouant deux semaines pour la livraison.

Offre valide jusqu'au 31 mai 1973

Envoyez vos demandes en incluant votre nom et adresse à;

Les distributions D.Q.B. 43 rue Dieppe, Place Bonaventure, Montréal 114 Tél. (514) 522-9267

Les estampes sont en exposition à Montréal au 181 est rue saint-Paul, vieux-Montréal. Tél. 866-9894 et à Québec, au 1 rue Hamel, Québec. Tél. 692-1325



Bleu Ciel



Blanc Antique



Avocado

Crane ne rêve pas en couleurs, mais en...

DURACOLOR

Sable du Désert



Lavande



Or Aztèque

Crane a marié la durabilité du laiton à la beauté de la couleur pour créer DURACOLOR sa nouvelle gamme de robinetterie à 4" d'entre-axes s'harmonisant avec ses appareils sanitaires en couleurs-décor.

DURACOLOR ouvre de nouveaux horizons de durée, de propreté, de facilité d'entretien et d'agencements de couleurs inconnus jusqu'ici.

La robinetterie DURACOLOR est en laiton solide enduit de nylon par un procédé spécial de thermo-fusion qui lui donne un fini lustré résistant aux taches et aux égratignures.

DURACOLOR ajoutera à vos salles de bains cette touche d'élégance... digne reflet de votre personnalité.

En primeur au Canada et en exclusivité chez Crane.

Pour des conseils sur l'agencement des couleurs écrivez à:

Monique Crane
Crane Canada Limitée
C.P. 2700
Montréal 379, P.Q.

La Marque de Bon Goût

- Laiton solide enduit de nylon pour durer des années.
- DURACOLOR résistant aux taches – le fini miracle – si facile d'entretien.
- Offert dans les couleurs-décor Crane: Avocado, Or Aztèque, Sable du Désert, Bleu Ciel, Lavande et Blanc Antique.

CRANE®



un meuble de choix, un meuble **Thibault**

POUR OBTENIR UN CATALOGUE COMPLET DES AMEUBLEMENTS THIBAUT 1973 ÉCRIVEZ À
THIBAUT LTÉE, 6 RUE SAINT-ALPHONSE, SAINTE-THÉRÈSE, QUÉBEC OU TÉLÉPHONEZ À 430-2710

l'univers du rotin



Un ensemble qui est vite devenu un classique dans le mobilier en rotin. Tous les meubles et les accessoires s'achètent séparément et les têtes de lits sont offertes dans tous les formats standards de lit. Les meubles en rotin s'harmonisent avantageuse-

ment à tous les décors et à tous les styles: vous pouvez même les peindre au gré de votre fantaisie. Il n'en tient qu'à vous pour vous laisser conquérir par l'univers du rotin... et tout ça à un prix qui vous étonnera!

SPECIAUX DU MOIS D'AVRIL
 • chaise \$17.75 • miroir \$19.75 • porte-journaux \$7.75
 • table de chevet \$19.75 • lampe \$8.75 • soleil (diam. 4") \$2.75 • tête de lit (long. 39") \$14.75

Dannerie Ste Catherine

1182 ouest, rue Ste-Catherine
 Tél: 861-8589
 ENTRE DRUMMOND ET STANLEY
 FACE A MARSHALL SILKS

une piscine
RoseMer

le cadeau que mérite votre famille



Vivre pleinement les beaux jours de l'été en se délassant chez soi dans une piscine RoseMer, n'est-ce pas la réalisation d'un rêve longtemps caressé?

De plus, une piscine RoseMer, construite sur mesure, selon vos goûts et vos besoins, écartera de vos enfants le danger des eaux polluées.

**Piscines de surface ou creusées • Bains Sauna
 béton • fibre de verre • vinyl**

**477 DES LAURENTIDES, PONT-VIAU, LAVAL
 669-7754 • 381-0966**

SCHNEIDER

STEREO

SONORITÉ DESIGN



Chaines d'éléments stéréo harmonisés. AT-7000: Ampli-Tuner avec trois stations pré-réglées sur FM multiplex AM et o.c. avec bande étalée (Bandspread). Table de lecture avec mécanique de précision GARRARD et cellule quadripophonique AUDIO EMPIRE. Télécommande optionnelle. Noyer ou laqué blanc.

Importateur exclusif: Electro-Impact, C.P. 66 Bourassa, MTL 359
 POINT DE VENTE

PAYETTE

730 RUE SAINT-JACQUES, MONTRÉAL., 878-4771



EN
 MONTRE
 À LA

**Galerie du
 MEUBLE**

**SPÉCIALISTE DU
 MEUBLE CANADIEN**

20 ans au service du consommateur
 1396, CH. CHAMBLY LONGUEUIL
 TÉL.: 677-6964

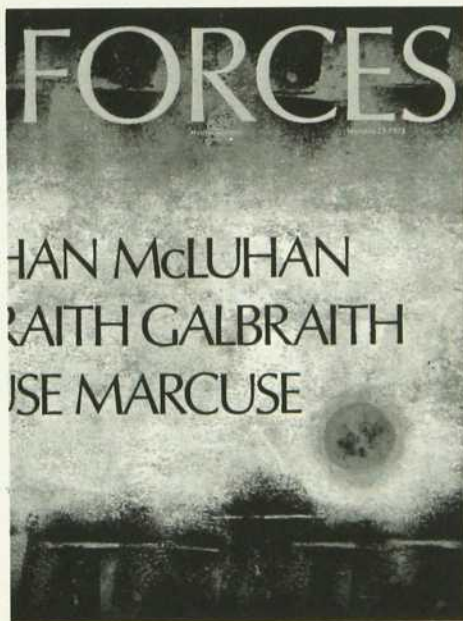
FORCES

La plus importante revue
québécoise d'information et
de documentation.

La revue de prestige du
Québec en Amérique et dans
le monde.

Illustrations abondantes.
Présentation soignée.

**SCIENCES
RECHERCHES
ÉCONOMIE
HISTOIRE
VIE ACTIVE AU QUÉBEC**



FORCES: revue d'un Québec moderne, d'un Québec de pointe.

FORCES: témoignage de l'essor du Québec et de sa contribution au progrès et au monde de demain.

FORCES suscite l'intérêt de tous les milieux du Québec et attire l'attention d'une centaine de pays par ses études, articles et dossiers sur les sciences pures et appliquées, les sciences humaines, les problèmes économiques, sociologiques, industriels et financiers, autant que par ses documents sur l'histoire, ou ses chroniques sur la vie intellectuelle et artistique.

FORCES expose avec franchise nos problèmes, explique les grandes questions internationales qui s'y rapportent, apprend à mieux connaître les personnalités, les savants et les hommes qui assurent notre progrès et notre expansion.

FORCES se veut l'écho de la pensée et des travaux du Québec, mais FORCES se veut aussi l'écho du vaste monde, selon sa devise, BESOIN DE COMPRENDRE — BESOIN D'ÊTRE COMPRIS.

FORCES apporte à tous un message de jeunesse, d'énergie, de confiance et d'optimisme face à l'avenir.

**Dans ce présent numéro: (22 - 1973) En grande exclusivité —
«McLuhan, Galbraith et Marcuse parlent à Forces.»**

FORCES,
revue trimestrielle
75, boulevard Dorchester ouest
Montréal 128
Tél.: 875-4311, poste 784

Abonnement annuel
(4 numéros)
Québec, Canada, Etats-Unis: \$6
Autres pays: \$8

Voir bulletin d'abonnement
détachable à la fin de ce numéro.

Un numéro spécimen
envoyé sur demande
(un des numéros
antérieurs au 17)



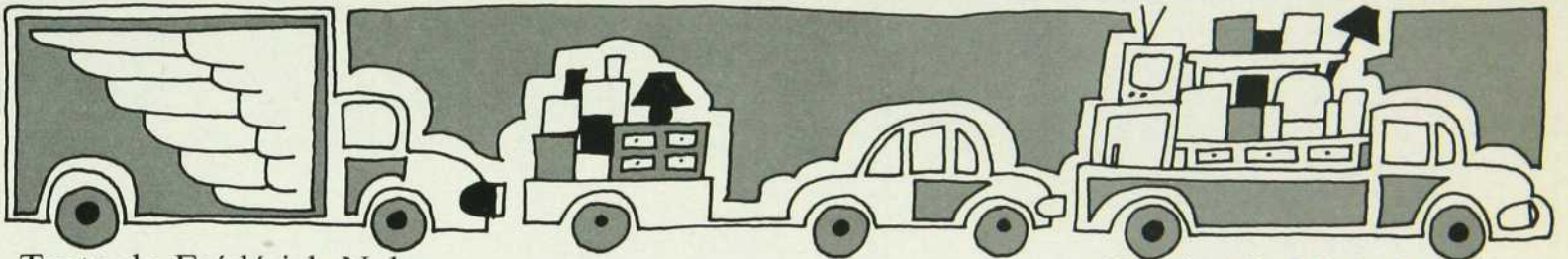
mobilia

1329 green ave. westmount, montreal, que. 932-5605
7815 galeries d'anjou, ville d'anjou, que. 353-5710
183-a hymus blvd. pointe claire, que. 695-2701

atch

Le déménagement

AVANT LE 1^{ER} MAI ET APRÈS



Texte de Frédérick Nakos

Dessins de Michel Gagnon

Si comme tant d'autres vous transférez vos pénates dans un nouveau logis ce printemps, vous devez prendre certaines précautions, avant, pendant et après.

Ceci ne s'adresse pas aux quelques privilégiés qui ont loué les services d'une compagnie spécialisée non seulement dans le transport de vos boîtes, mais encore dans leur remplissage. On connaît la réclame: une assiette, un petit chiffon, une assiette, un petit chiffon et ainsi de suite à \$20. l'heure.

Pour beaucoup, déménagement égale grand ménage. Évitez cela. Le ménage se fait avant, car un déménagement se prépare longtemps à l'avance si on veut économiser temps et argent. Cette journée-là doit être réservée au déménagement proprement dit, c'est-à-dire au transfert des effets d'une résidence à une autre.

Les différentes façons de procéder

Il y a plusieurs moyens d'effectuer ce transfert. D'habitude on fait appel à une compagnie qui envoie sur les lieux un gros camion à cabine fermée

et deux ou trois déménageurs. Le taux horaire est d'environ \$12. à \$15. Si vous procédez ainsi, pensez à vous renseigner sur tous les points:

- est-ce qu'il y a un tarif minimum?
- le taux horaire comprend-il le travail de deux hommes?
- est-ce que le prix change après certaines heures?
- est-ce que le prix change si on sort de la ville?

Ne riez pas! Tout peut arriver. Lors d'un déménagement récent, le prix entendu était de \$10. l'heure. J'ai utilisé les services de la compagnie pour moins de deux heures et on m'a demandé \$40. sous prétexte que c'était le tarif minimum. Après vérification auprès de la dite compagnie — où on m'a confirmé que cela était véridique —, j'ai dû payer la somme réclamée. C'est alors qu'un des deux hommes ouvrit la porte arrière du camion et me remit mon téléviseur qui était (comme par hasard) resté en dedans. Donc, n'ayez pas peur de vous renseigner.

Une autre méthode fréquemment utilisée est celle du petit camion ($\frac{3}{4}$ de tonne) loué à environ \$12. par jour ou emprunté d'un voisin charitable. Là il faut penser qu'il y aura plusieurs trajets à faire, le camion

étant relativement petit, ce qui peut se révéler assez fatiguant. L'idéal dans ce cas est de mettre deux équipes sur pied: une sur les nouveaux locaux qui veille et qui fait le rangement, l'autre qui déménage.

De nombreuses personnes préfèrent louer un gros camion. Les taux sont aux alentours de \$25. par jour, plus 0.15 du mille, plus l'essence qui manquera dans le réservoir, plus environ \$3. pour les assurances. Si vous adoptez cette solution, essayez d'obtenir de préférence un camion avec une palette arrière pneumatique. Le léger supplément (\$2.) en vaut vraiment la peine. Cette méthode est recommandée pour les longues distances.

Vous ne voulez pas les services d'une compagnie de transport? Mais vous n'avez pas envie d'être au volant d'un mastodonte? Il reste encore une solution. Celle de louer une petite remorque. Là encore les prix varient, mais pour vous donner une idée, les remorques sont disponibles en trois grandeurs: 4' x 6', 4' x 8' et 5' x 10', ouvertes ou fermées, commençant à \$4. pour 8 heures et allant jusqu'à \$13. pour 24 heures. L'attache coûte \$1. et il y a un dépôt d'environ \$5.



La règle d'or: bien se préparer

Pour que tout aille bien, il ne faut évidemment pas attendre que le camion ou la remorque soit sur les lieux pour commencer à empaqueter.

Environ un mois à l'avance, vous faites la cueillette des boîtes de carton. Un petit conseil en passant: évitez d'en demander à l'épicier du coin. Lors des visites que vous ferez à votre nouveau logis, demandez-en plutôt à l'épicier du quartier. Il vous verra en futur client.

La règle d'or dans le déménagement est que plus vous vous êtes préparés, moins il y aura de travail à faire la journée même.

Ce dont vous vous servez le moins, comme les livres, la vaisselle des grandes occasions, les disques, devront être mis en boîtes en premier. L'argenterie ne devra pas être enveloppée dans du papier blanc ou clair, à cause du soufre qui fait ternir, ni non plus rassemblée avec des élastiques, car ceux-ci laissent des marques indélébiles; plutôt, enveloppez-les dans des sacs en plastique ou dans de la flanelle de coton, ou encore dans du papier de soie noir (on en trouve dans les boîtes à chaussures).

Lors de votre collecte de boîtes en carton, ne dédaignez pas les petites boîtes; elles ne seront que trop utiles car ceux-ci, en proportion, sont sans doute les objets les plus lourds à transporter. Même chose pour les disques qui devront être rangés d'abord dans leur pochette et ensuite mis à plat pour éviter de leur donner une mauvaise forme. Lorsque les boîtes sont lourdes, soyez deux pour les soulever et rappelez-vous de plier les genoux et non le dos. A la longue, cela vous évitera un étirement indu des muscles qui provoque la fatigue rapidement.

Vos meubles à tiroirs devront être vidés de leurs tiroirs, car ceux-ci, une fois recouverts de papier Kraft (papier brun résistant en vente dans toutes les papeteries) collé avec du papier gommé aux parois latérales du dit tiroir, serviront de contenant à... leur contenu. Avant de sceller, glissez dans chaque tiroir une barre de savon; ça embaume! Les déménageurs vous sauront gré d'avoir ainsi alléger vos meubles et aussi que les tiroirs ne s'ouvrent pas dans l'escalier.

Les valises serviront au linge que vous porterez pendant les premiers jours d'installation, plus les accessoires de toilette que vous utilisez quotidien-

nement. En effet, ces premiers jours doivent davantage ressembler à quelques jours qu'on va passer dans un hôtel qu'à une semaine de camping. L'essentiel pour ne pas perdre la tête est de conserver le maximum de sa routine de tous les jours et, pour ce faire, une analyse détaillée des objets dont vous ne pouvez vous passer est primordiale.

Pensez aussi, au moins deux semaines avant que vous déménagiez, à prévenir la compagnie d'électricité, de gaz et de téléphone. N'oubliez pas le laitier, le garçon qui livre vos journaux, et surtout de remplir les petites formules au bureau de poste pour faire connaître votre nouvelle adresse et vous assurer ainsi qu'on fera suivre votre courrier.

Petits stratagèmes

Il y a de nombreux trucs d'emballage. Les bocaux, les bouteilles et les verres dont les bords sont droits seront placés debout dans les boîtes et entourés d'élastiques pour éviter de les briser.

Les casseroles et les plats couverts serviront aussi pour le transport d'objets fragiles, les dits objets glissés entre trois ou quatre épaisseurs de tissu.



N'emboîtez jamais les verres à boire les uns dans les autres. Au moindre petit choc, le seul qui resterait intact serait celui du dessus. Mettez-les plutôt dans une boîte, chacun enveloppé dans une feuille de papier journal, et disposez-les en rangées en alternant le sens de celles-ci.

La vaisselle devra être mise par petits groupements dans des boîtes assez larges (l'idéal serait de vieilles boîtes à chapeaux). Chaque plat sera enveloppé de papier journal.

Les vêtements auront tous un cintre. Les ceintures qui sont appareillées au costume trouveront leur place dans la poche de celui-ci. Les chaussures en cuir seront cirées et mises dans des sacs en papier et non dans des sacs en plastique, car le plastique empêche le cuir de respirer, surtout pour une longue période.

Les meubles qui sont aisément démontables faciliteront le maniement et la disposition dans le camion. Dans le cas de meubles aux emboîtements symétriques, numérotez les pièces et leurs jointures correspondantes; cela vous évitera des coups de lime lors du remontage du morceau. Les vis seront collées avec du papier gommé tout près de leur trou respectif.



Si vous devez déménager le réfrigérateur et la cuisinière, n'hésitez pas à faire appel à des spécialistes. Ceux-ci se portent garants de la transposition et ils sont équipés pour le maniement de ces lourds morceaux. Vous pourrez ainsi vous éviter une hernie...

Le jour D

Si vous avez la chance qu'il n'y ait pas de locataires avant le jour D, profitez-en pour déménager en voiture les articles fragiles. Par exemple, la verrerie sur pied, les bibelots de porcelaine, les plantes, ou autres objets que vous jugez intransportables

en vrac (skis, articles de sport divers, etc.). Ou encore, cherchez la serviabilité des amis qui peuvent entreposer chez eux pour quelques jours ce dont vous pouvez facilement vous passer, tels que l'aquarium (vidé au tiers de son eau pour le transport) ou le kangourou...

Profitez encore de ces quelques jours de «sursis» pour vérifier si tout est prêt dans votre nouvelle demeure, s'il ne manque pas d'ampoules électriques, de fusibles, et aussi pour faire un peu le ménage. Il y a mille petites choses auxquelles il faut penser avant car, si on ne le fait pas, cela risque fort de nous embêter en un temps ou aucun énervement supplémentaire ne serait le bienvenu.

Si vous avez des tapis, des draperies ou autres effets à faire nettoyer, envoyez-les pendant ces quelques jours. La compagnie vous les rendra à votre nouvelle adresse. Autant ça d'économisé lors du déménagement.

Songez aussi à faciliter le travail de ceux qui vont transporter tous vos effets. Dans certains cas les déménageurs exécutent plusieurs contrats dans la même journée. Ne les pressez pas pour une sordide question d'argent. Pensez plutôt à leur servir une boisson rafraîchissante avant



qu'ils ne partent avec le camion chargé pour votre nouveau logis. Vous avez tout à gagner en vous montrant compréhensifs. Ne leur imposez pas de grosses boîtes encombrantes, mais plutôt de petites boîtes bien ficelées; de cette façon, les déménageurs eux-mêmes pourront juger combien ils peuvent en prendre d'un coup. C'est surtout pratique lorsque vous habitez dans un immeuble d'habitation et que vous devez monopoliser l'ascenseur.

Petit à petit, l'oiseau fait son nid

Y a-t-il quelque chose qu'on a oublié? Non, alors en route! Aussi bien que la dernière chose que vous ayez emballé est la nourriture, la première chose à déballer et à ranger dans le réfrigérateur est cette nourriture.

Viennent ensuite les vêtements sur leur cintre, car il faut éviter de se mettre du repassage sur le dos, en plus de tout le travail qui nous attend.

Si vous avez commencé tôt le matin et que vous êtes déménagé à un endroit situé dans un rayon de 20 miles de votre ancienne demeure (87% des cas) et que vous habitez mainte-

nant un trois pièces et demie (73% des cas), il est environ trois heures et demie de l'après-midi et vous n'avez pas encore cassé la croûte. Qu'à cela ne tienne, car durant la semaine qui a précédé le déménagement, et même avant, votre femme, votre amie ou vous-même avez pris la précaution de cuisiner des repas complets que vous avez congelés en prévision des premiers jours d'installation, ces jours qui vous demandent tant. Il suffit de sortir du congélateur le sac en plastique sur lequel est écrit ce que contient le repas pour pouvoir le savourer quelques heures plus tard, et ce, sans interrompre tellement votre installation.

Ce qui dérange le plus d'habitude ce sont les fenêtres nues. Les ampoules qui n'ont pas encore retrouvé leurs abat-jour, la curiosité naturelle des voisins qui cherchent, bien malgré eux, à vous apercevoir... Tout cela ne concourt pas à vous faire sentir chez vous. Donc, installer les rideaux ou les draperies est une priorité, même s'ils n'ont pas la bonne longueur.

Évidemment, vous avez déjà une petite idée de la disposition générale de vos meubles, alors profitez que les experts en déménagement soient

encore sur les lieux pour leur faire placer les grosses pièces. Ne vous contentez pas que le lit ait échoué dans le salon au fond, à droite...

Les draps sont sortis de la première valise ainsi que les couvertures. Vous vous installez tant bien que mal pour cette première nuit dans votre nouveau gîte. Attendez-vous à avoir une petite surprise ou à ressentir un petit serrement de cœur en vous réveillant le lendemain matin. Ne vous en faites pas. C'est tout à fait normal.

Vous êtes déjà beaucoup moins nerveux après cette bonne nuit de sommeil et vous voilà maintenant dans un nouvel intérieur pour lequel vous avez une foule d'idées. Il y a des choses à acheter, des meubles à repeindre, des boîtes à vider... Des objets que vous aviez y trouveront leur place, d'autres non. Vous avez de quoi vous occuper pendant un certain temps (petit à petit, l'oiseau...) Songez à la joie et au bien-être que vous ressentirez lorsque vous pendrez la crémaillère pour remercier tous vos amis de leur aide, et que ceux-ci seront tous d'accord pour dire que vous êtes beaucoup mieux installé qu'avant.



Courrier



«Serait-il possible de trouver dans un prochain numéro, des informations sur la façon de travailler nos vieux meubles (sablage, vernissage, teinture, décapage). Merci!»

Mario Béland,
250, rue Roy,
Ville Lemoyne

Nous sommes certains qu'un article tel que celui proposé par monsieur Béland intéresserait la plupart de nos lecteurs. C'est donc avec plaisir que, sous peu, nous parlerons décapage, vernissage, etc.

Ce domaine n'aura plus de secret pour vous. Comme des milliers d'autres, vous serez piqués par la mouche du décapage; tables, chaises, bahuts, rampes d'escaliers subiront les effets de votre passion grandissante.

connaîtront les fabricants, ils seront plus portés à rechercher leurs produits, à mieux les juger. C'est cette communication qui encouragera les consommateurs à mieux acheter et les fabricants à créer plus et selon les goûts et exigences du public.

Sur ce point, et sur bien d'autres d'ailleurs, votre magazine est une mine d'or; et je suis certaine que de plus en plus de Québécois s'en rendent compte.»

Une fidèle lectrice de Montréal.

Il existe des meubles québécois de qualité et de bon goût. Il existe aussi un marché pour ces produits. Décormag croit en ces deux prémisses. On s'y est donc donné comme tâche de faire mieux connaître au consommateur,

meubles et accessoires québécois.

Dans cette optique, il nous a paru important de souligner ce principe de création qui consiste à réaliser un mobilier moderne d'inspiration traditionnelle et ce, afin de dissiper les fausses opinions. Comme notre correspondante le souligne justement, on entend souvent l'expression «style québécois» sous-entendant copie de meubles anciens. Nous espérons que les quelques mots des «Propos du mois» et l'article sur le mobilier du ministre Cournoyer aideront à mieux faire apprécier les créations québécoises.

Chaque mois, Décormag continuera d'approfondir un aspect de cette production et espère ainsi en promouvoir la popularité auprès du consommateur.

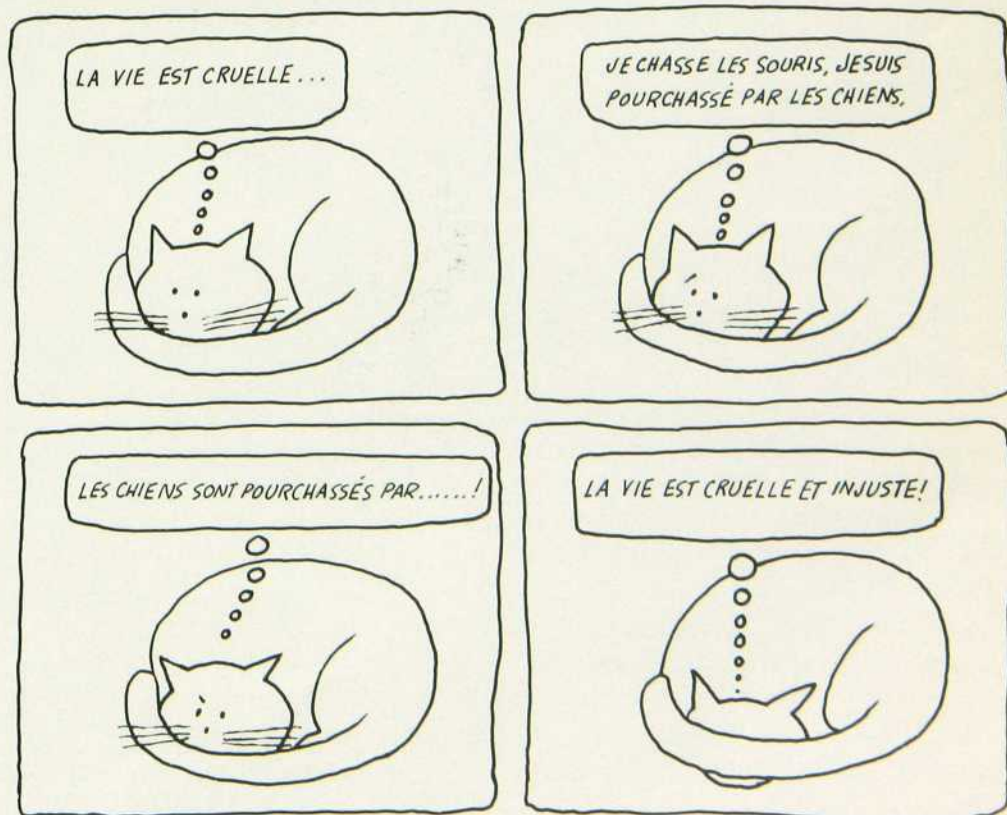
monminou

Michel Gagnon

«Félicitations pour cette petite merveille qu'est Décormag. Comment ne pas le lire d'une couverture à l'autre alors qu'il est si bien présenté et que les sujets sont si intéressants.

J'ai souvent eu envie de vous écrire. C'est après avoir lu les «Propos du mois» de février que je me suis décidée. Vous y parliez du meuble québécois.

Quand on dit «meubles québécois», les réactions sont diverses: souvent on pense meubles antiques ou imitation de meubles antiques. J'ai bien aimé votre mise au point, votre distinction entre mobilier d'inspiration internationale et mobilier d'inspiration traditionnelle. Ça va éclairer bien des lanternes. Quand les gens connaîtront mieux les principes qui président à la création des meubles québécois, quand ils en



DES MEUBLES TRÈS LÉGERS EN MOUSSE URETHANE

Texte de Madeleine Plouffe

MIRAFOAM, c'est plus qu'une compagnie qui fabrique des meubles, c'est une technique qui revêt des blocs d'uréthane de couches de peinture de caoutchouc [résine].

Germain Véronneau, d'Iberville, est l'inventeur de cette technique qui est brevetée dans 11 pays. Personne avant lui n'était arrivé à faire des meubles d'un seul tenant avec cette mousse uréthane. Monsieur Véronneau a mis sa technique au point vers les années 1967-68.

Le procédé employé qui produit Mirafoam consiste en la vaporisation de particules de plastique flexible directement sur la mousse uréthane. L'adhésion est créée grâce aux divers dissolvants employés qui permettent au plastique d'intégrer la mousse. Les colorants sont à leur tour intégrés sous forme de pigments dilués au préalable dans la résine.

Germain Véronneau est le directeur de la fabrication de Mirafoam et possède son usine à Iberville. Il présente Mirafoam aux acheteurs nationaux et internationaux ainsi qu'au grand public en 1971, lors de la tenue du Salon du Meuble à la Place Bonaventure à Montréal.

La mousse uréthane Monsanto est fournie sous forme d'immense pain de 20' x 4' x 4'. Ce bloc est alors tranché sous forme rectangulaire et à angle droit à l'aide de scie à ruban horizontale ou verticale. Un dessin est ensuite tracé sur la mousse selon le modèle choisi.

Cette forme est alors prête à recevoir le recouvrement: il est primordial de faire disparaître les poussières et, ensuite, les résines nécessaires au fini désiré sont appliquées. Une première

couche de base [.002 mil] ferme les pores de la mousse, suit la vaporisation d'une résine extrêmement résistante [.009 mil], puis une couche protectrice [.001 mil] rend le fini facile d'entretien et résistant aux taches.

Depuis la mise en marché de Mirafoam, la mousse utilisée est fournie par MONSANTO CANADA et seule la meilleure mousse entre dans cette fabrication, nous précise monsieur Véronneau.

Ce matériau tout nouveau et très contemporain est de toute première qualité; Germain Véronneau y voit. La résine résistante comporte de 12 à 24 couches et forme une pellicule à base d'uréthane qui résiste à l'usure et qui est attrayante, résultant en un fini genre caoutchouc.

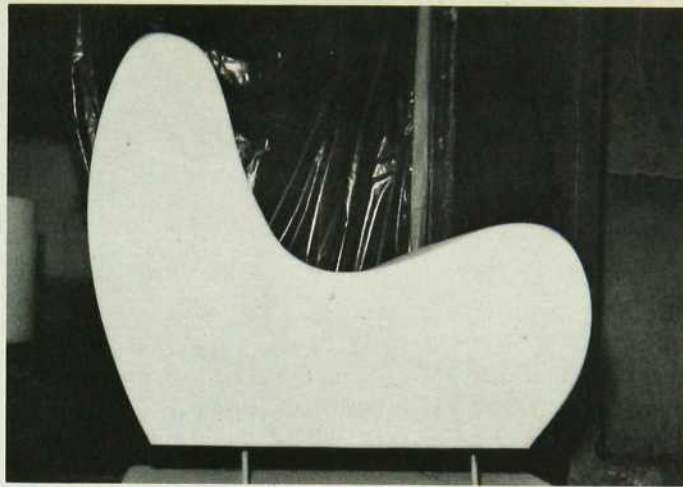
Mirafoam est transformé à l'usine d'Iberville en une kyrielle de pièces de mobilier d'un seul tenant aux couleurs brillantes, tout aussi attrayantes les unes que les autres. Dans le rouge, le jaune, le bleu, le jaune ocre/or, l'orange, le vert avocat, aussi bien que dans le noir et le blanc, se succèdent les sofas, les chaises à usages variés, les cubes, les tabourets/tables, les lits, les matelas. Ces pièces peuvent former plusieurs ensembles destinés à la salle de jeu, à la salle de séjour, à la chambre d'enfant comme à la garçonnière de l'étudiant et de l'étudiante. Elles peuvent aussi ajouter au confort et à la gaieté de la maison de campagne ou du chalet. Sans oublier l'apport fort coloré et attrayant d'une chaise, d'un tabouret/table ou d'un cube disposés ici et là au salon et dans la chambre à coucher. Apport très

pratique aussi de ces meubles Mirafoam qui suppléent à un autre plus encombrant, plus dispendieux et difficile à mouvoir.

Car, ajoutées aux caractéristiques déjà énumérées, en voici d'autres qui rendent la pièce de mobilier Mirafoam agréable et séduisante. Ce meuble tout mousse est léger et facile à transporter d'une pièce à l'autre, même par un enfant qui ne risque ni de se blesser ce faisant, ni d'égratigner quoi que ce soit au passage. Plus léger, il est aussi moins encombrant; son design modulaire permet une décoration d'intérieur variée, selon le goût et l'inspiration du moment de chacun, en tenant compte du lieu. Selon le matériau lui-même et sa composition, il est du fait moins coûteux qu'un meuble conventionnel.

Comme ce matériau est imperméable à l'eau et au sang et perméable à l'air, l'usage du matelas est tout indiqué dans les hôpitaux. Puisqu'il est non toxique et que le revêtement, toujours résistant, peut aussi être à l'épreuve du feu, il sera fort bienvenu dans les maternelles et dans les écoles. Facile d'entretien, il ne requiert que l'eau et le savon pour lui conserver son lustre et son charme. Si un meuble a pris l'eau par la base, il n'est qu'à le suspendre pour laisser l'eau s'écouler.

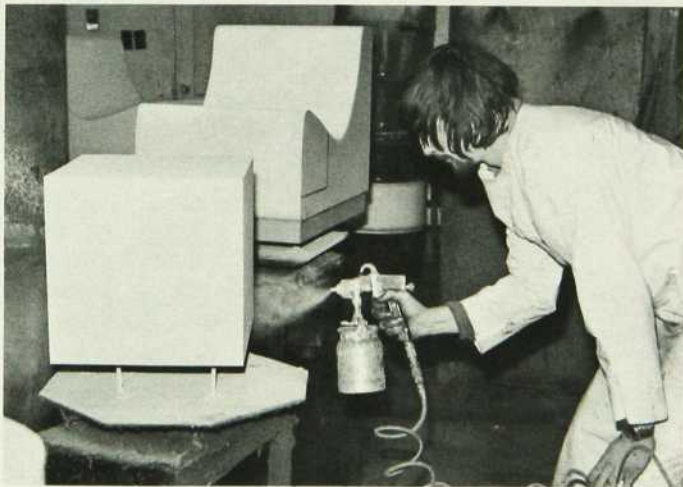
Voilà autant d'usages qui peuvent encore s'étendre à la salle d'attente ou au bureau de réception ou à l'atelier du décorateur, du peintre, de l'artisan, d'un autre produit de qualité FAIT QUÉBEC dont le jeu des formes, nous dit Germain Véronneau, n'a pas encore été exploité. C'est à venir... bientôt!



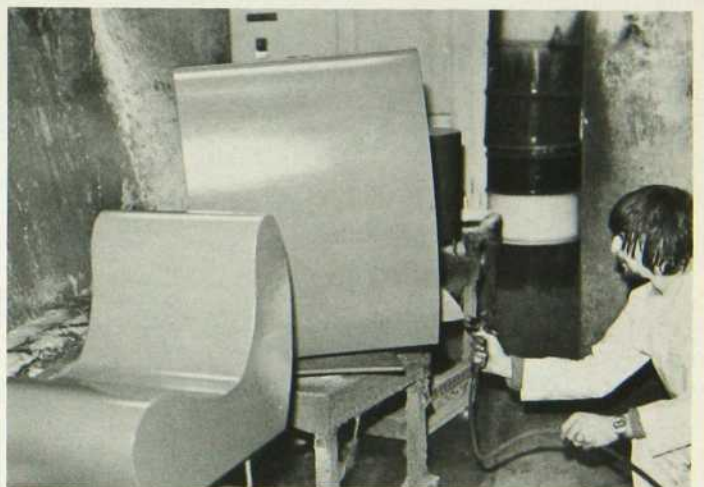
La forme choisie a été taillée dans un bloc de mousse uréthane.



Les formes taillées selon différents modèles sont maintenant prêtes à recevoir le recouvrement de base.

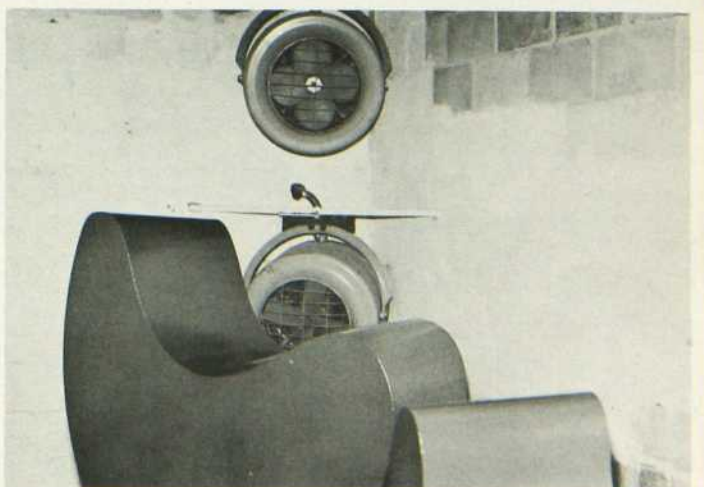


Après avoir débarrassé la mousse de toute poussière, on applique une première couche de base pour fermer les pores.



Puis, ce sont les différentes applications de résine et de peinture à base d'uréthane pour donner à la mousse un fini souple, résistant et facile d'entretien. Toutes ces opérations exigent douze vaporisations différentes.

Enfin, le séchage permet le durcissement des opérations de peinture et assure au fini sa résistance.



* artisanat - Québec

Texte de Cyril Simard, architecte

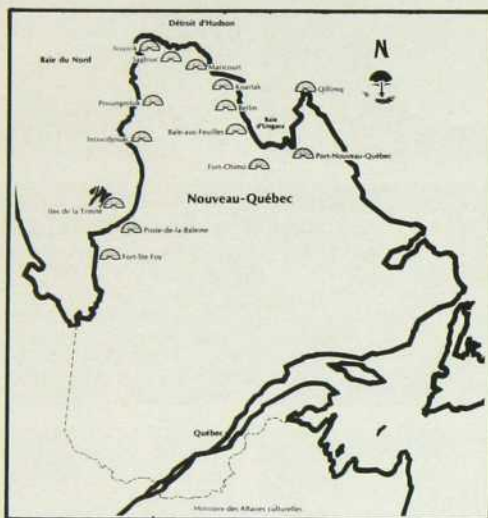
1 - Les esquimaux du Nouveau-Québec

Les esquimaux du Nouveau-Québec sont trop souvent méconnus de leurs concitoyens, et pourtant, ils habitent une région administrative représentant 51% du territoire de la belle province. La population totale de 10,975 habitants se répartit comme suit: la ville de Shefferville regroupant 3,450 personnes, les 7 réserves indiennes, 4,397 indiens et les esquimaux 3,150. Regroupés en petits villages, ces agglomérations se situent principalement le long des rives de la Baie d'Ungava et du détroit de la Baie d'Hudson...

2 - Culture esquimaude

Les archéologues ont découvert des vestiges anciens qui font remonter l'existence de ce peuple à environ 2,000 ans avant Jésus-Christ. Les premiers habitants de l'Arctique Canadien vivaient en petites bandes de chasseurs. Cette première tranche de leur histoire fut appelée d'abord Pré-Dorset puis Dorset, d'après le Cap Dorset, situé dans l'île de Baffin. Et ce fut l'époque Thulé, de 900 à 1,300 ans après Jésus-Christ; le mode de vie de cette époque n'avait guère changé jusqu'à l'arrivée des Européens dans le nord de l'Amérique, à la fin du XVIe siècle.

C'était le temps où la dextérité dans l'art de la taille de la pierre et dans l'os de baleine n'était pas un luxe. Pour la chasse comme pour l'igloo, il fallait inventer l'outil et l'ustensile fonctionnels pour survivre. Aujourd'hui, la motoneige a remplacé le chien, le canot à moteur, les kayacs: tous ces instruments toujours plus efficaces et plus utiles parviennent là-bas du commerce des soi-disant civilisés «et transforment la vie paisible de ceux que les Indiens



CREE avaient surnommés «esquimaux» parce qu'ils mangent de la viande crue.

3 - Art esquimau du Québec

Même si le travail des artisans esquimaux a perdu de son aspect utilitaire, il n'en conserve pas moins ce pouvoir de création qui l'a toujours caractérisé. Tant par ses thèmes, ses techniques et l'utilisation juste des matières premières, l'esquimaux s'est toujours révélé un authentique artisan.

a) Thèmes et motifs

Les esquimaux ont survécu par la chasse et la pêche. Ce sont ces thèmes animaliers qui reviennent le plus souvent. Les scènes de famille, la mère et l'enfant sont fréquemment sculptés. La mythologie (IVUJIVIK), les légendes et même les nus (POVUNGNITUK); des créations abstraites existent aussi mais peu nombreuses.

b) Les techniques

À part la sculpture mondialement reconnue, la gravure est déjà bien installée chez les collectionneurs.

Inspirée des dessins gravés à l'envers de leur «parka de cuir», la gravure est vite devenue un moyen d'expression tout naturel (1 pierre peut produire 30 copies). Depuis '72, la technique de pochoir est utilisée pour imprimer des napperons par exemple, et l'on songe à produire prochainement les premiers batiks esquimaux québécois.

Côté couture et broderie, nous connaissons déjà de nombreux vêtements brodés, les «ookpiks» en loup marin... et surtout ces grandes pièces de laine beige «duffle» tapissées de broderies aux dessins très féminins.

c) Matières premières utilisées en sculpture

On a tendance à croire que les esquimaux n'utilisent que la pierre à savon (stéatite verte, marbrée ou grise). Bien au contraire, l'esquimaux utilise aussi l'ivoire du morse, les os de baleine (couleur beige), les cornes de caribou, le calcaire de l'île Mansel près d'Ivujivik à Sagoué et la serpentine (pierre verte plus dure que la pierre à savon).

4 - Distribution de la production

Tous les produits esquimaux québécois sont distribués par la Fédération de Coopératives du Nouveau-Québec dont le siège social est à Lévis, mais dont les activités principales se font à Povungnituk. Pour vous assurer de l'authenticité, la Fédération émet avec chaque pièce un certificat de garantie: une étiquette de couleur bleue, portant sifère. On y trouve le nom du sculpteur, le nom de sa communauté et le numéro de la sculpture. Par ailleurs, la pièce elle-même comporte la signature du sculpteur (soit en langue esquimaude, soit en fran-

çais) ainsi que son numéro d'enregistrement. Exigez toujours cette étiquette ou celle du Gouvernement du Canada portant l'igloo traditionnel.



5 — A voir

Vous trouverez à Montréal de remarquables collections d'art esquimau. Les Musée McCord, les Beaux-Arts et la Guilde Canadienne des Métiers d'Art de la rue Peel sont à visiter. On dit que la collection de la Toronto Dominion Bank à Toronto est la plus complète et la plus riche du Canada. Comme celle du Musée National à Ottawa, ces collections présentent l'ensemble esquimau. Pour ce qui est de la collection la plus exclusivement du Québec, il faut à tout prix signaler l'étonnante «*Collection Brochu.*» Regroupée en 1965 et

1966 grâce au Ministère des Affaires Culturelles du Québec, cette collection a permis au Québec d'obtenir un ensemble des plus significatifs et des plus tangibles des objets d'usage courant des Esquimaux du Nouveau-Québec. En évoquant les mots de Guy Viau, titre du texte d'introduction à la publication «*Esquimaux, peuple du Québec*» de, la première présentation de la Collection du Musée du Québec en '66, oserions-nous souhaiter qu'un futur Musée de l'Homme et des Arts Populaires du Québec puisse témoigner en permanence de la simplicité, de l'authenticité et de la sagesse... des premiers designers québécois:

«En effet, il est rare, à travers le Monde, de trouver actuellement une expression plastique aussi totale où la vérité et l'authenticité s'allient si complètement au magique et au merveilleux. En outre, je suis d'autant plus fier de vous présenter un aspect de cette culture que celle-ci s'épanouit ici même au Québec, au

centre de certains des paysages les plus fascinants de notre territoire».

△ ◡ △ P ^ P Γ ▷ ▷ ▷
Esquimaux, Peuple du Québec

Bibliographie

SWINTON, George, «*Artic Renaissance*» dans *Natural History*, vol. LXXXII, no 1, Janvier 1973.

DUMAS, Paul, «*L'Art des Esquimaux au Canada*» dans «*Vie des Arts*,» no 9.

MAC DERMOT, Anne, «*Masques du Canada, avant les visages pâles*» dans «*Vie des Arts*,» no 22.

BARBEAU, Marius, «*L'Art des Peaux Rouges au Canada*» dans «*Vie des Arts*,» no 26.

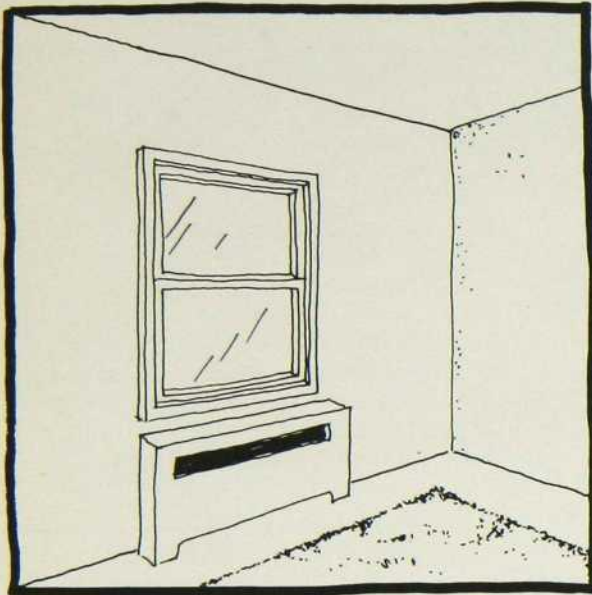
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES, *Esquimaux, Peuple du Québec.*

Le bureau de Madame-Robert Bourassa: décor esquimau avec gravures, sculpture en os de baleine et petit oiseau taillé dans de la pierre à savon.



Les trucs de Philippe

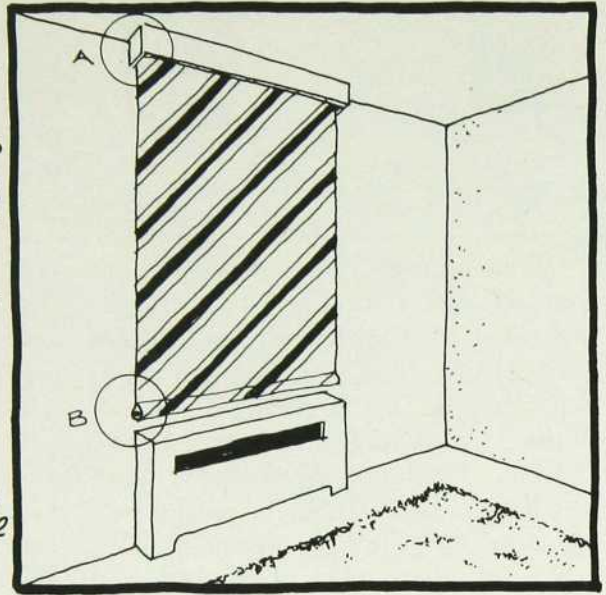
le "store" à la moderne



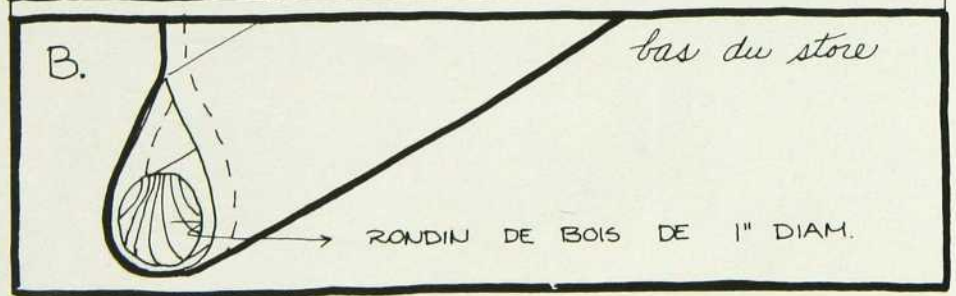
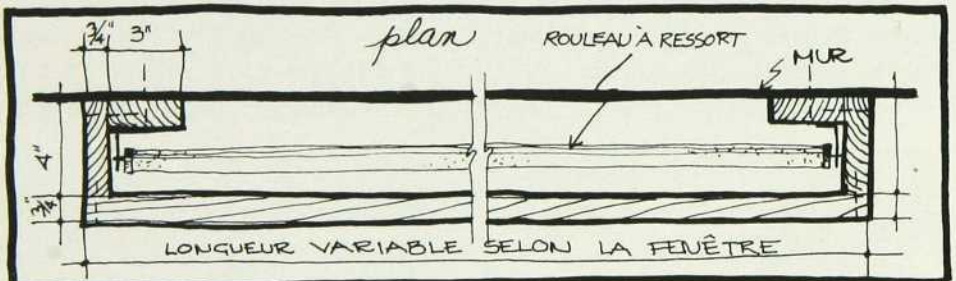
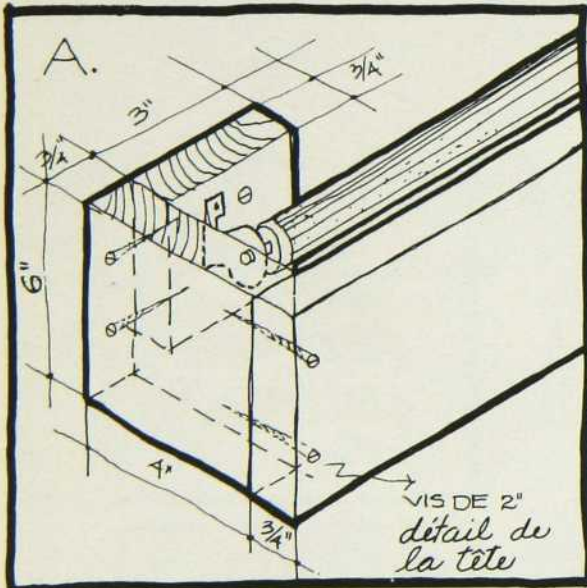
avant

En mai lorsqu'on doit changer de logement, toujours le même problème se pose: comment habiller ses fameuses fenêtres?

Voici donc une manière facile et économique, colorée et amusante de le faire.



après



Matériel requis:

Tête • contre-plaqué 3/4" (dimension indiquée au "plan") \$0.75 le pied carré, coupé d'avance, chez Pascal • colle Lepage "Bondfast". • vis de 2" • scie.

Store • 1 rouleau à ressort (en bois) pour store, de la largeur dont vous avez besoin • 2 attaches métalliques pour store (\$0.39 chez votre quincaillier) • vis pour les attaches (refusez de prendre les clous que l'on vous donne, ce n'est jamais assez solides) • 1 rondin de bois de 1" de diamètre, de la largeur de votre store (chez Pascal, \$0.15 du pied — rayon du bois) • tissu de votre choix, assez fort pour qu'il tombe bien • maga-

sins suggérés: Biba, 1635 ouest, rue Sherbrooke • pour l'instant, 1628 ouest, rue Sherbrooke • Léopoldine, 2138 rue de la Montagne • Eaton's, au 6e.

Fabrication:

• voir le "plan" pour les dimensions et le schéma A pour l'assemblage des pièces et l'installation.

Tête • collez bien vos morceaux de bois l'un à l'autre puis vissez.

(Vous pouvez aussi ne pas faire de tête et vissez simplement les attaches au cadre de la fenêtre, comme une toile ordinaire).

Store • taillez votre tissu. • pour donner

de la force au côté du store, repliez le tissu de 1/2" et cousez à la machine en prenant soin que votre tissu soit toujours bien tendu, sinon votre store va gondoler • quand les côtés sont terminés, retournez le bas et piquez d'une largeur qui vous permette d'insérer le rondin de 1" de diamètre • fixez ensuite le tissu au rouleau à ressort à l'aide d'une agrafeuse ou de brochettes en suivant la ligne guide imprimée sur le rouleau • prenez soin que votre tissu, à la tête, soit coupé bien droit (à angle de 90° avec le côté). Ainsi, une fois agrafé, il ne gondelera pas et sera bien droit dans la fenêtre • c'est terminé, simple et de bon goût.

repliez le tissu

agrafe piquure

Texte de
Claude Béland

Lumière

Photos de
Jean Lessard

espace confort

Une maison où l'on vit, où chaque objet a été choisi parce qu'on l'aimait vraiment, une maison décorée avec goût, avec soin. Anne-Marie et Maurice Filteau se plient à nos caprices et laissent notre oeil indiscret s'immiscer aux quatre coins de leur logis et jouir d'un bain de couleurs des plus réconfortants.

Nous pénétrons dans une maison à paliers. A l'étage supérieur, trois chambres et de multiples espaces de rangement. Le salon, la salle à manger, la cuisine, regroupés à un même niveau, forment au rez-de-chaussée un tout confortable. Quelques marches à descendre et c'est le boudoir, l'endroit où l'on vit vraiment, chaud et accueillant. C'est aussi, au même étage, le vestiaire, immense et fort pratique. Enfin, plus bas, le sous-sol, très vaste, meublé simplement afin de permettre le va-et-vient des invités, et, au même niveau, une chambre froide fort appréciée.

La couleur, franche, pleine, c'est le leitmotiv de la décoration de ce confortable logis dont Anne-Marie a elle-même vue à la réalisation. Elle nous fait part de ses principes: dans une même pièce, créer une unité, choisir quelques couleurs qui se marient bien et jouer de leurs contrastes et harmonies. Mais tout en caractérisant ainsi chaque pièce, on peut pousser plus loin la subtilité: les lier les unes aux autres par une couleur répétée dans deux pièces adjacentes, par un passage mariant les teintes de deux chambres.

Anne-Marie a eu également recours à d'autres principes lors de l'aménagement de la maison. A celui, par exemple, fort judicieux, de "partir de ce qu'on a déjà". On a bien sûr fait l'acquisition de plusieurs nouveaux morceaux, mais le sofa de l'ancien appartement, une table, quelques chaises, ont été conservés. On les a rajeunis: un coup de pinceau, une peau de bête, et tout devient digne de

figurer dans le nouveau décor.

Le jeune couple rêvait d'une demeure "sympathique, accueillante, d'allure décontractée". Ils nous avouent maintenant vivre ce rêve.

"Bien sûr, précisent-ils, tout n'est pas fini." Installés depuis trois ans, ils ont organisé leur maison petit à petit. On n'est pas certain de ce que sera telle ou telle pièce, son utilité, son atmosphère? On a attendu pour la décorer. On ne trouve pas le meuble désiré, l'accessoire convenable? On a attendu.

Anne-Marie et Maurice ont meublé leur maison à mesure qu'ils y ont vécu. "Il y manque encore, nous disent-ils, les multiples petits objets que l'on accumule au cours d'une vie, des collections de différentes sortes, etc." Mais c'est déjà "leur" maison. Ils y vivent beaucoup, préfèrent y recevoir leurs amis plutôt que de sortir. "C'est, déclare Anne-Marie, notre chez soi, notre chalet d'hiver et d'été."

Dans le sous-sol, rien de fragile. On y va pour s'amuser. En groupe, on doit s'y sentir à l'aise et pouvoir danser, bouger, sans craindre de tout casser. Le rouge, le blanc et le jaune y sont à l'honneur. Au mur, un magnifique papier peint au motif unique.





1



2



3



4

1. Le boudoir, chaud et confortable. Bureau, table et bibliothèque aux lignes droites et simples. Fauteuils, sofa, tapis moelleux.

2. Un coin de la chambre des maîtres. Un confortable fauteuil en fait une pièce où il est agréable de venir faire un brin de lecture ou jeter un coup d'oeil à la télévision. Une commode de Lépine, facilement adaptable à tout genre de décor. Au mur, une collection de miroirs, souvenirs de mariage et de voyages.

3. Au sous-sol, c'est la discothèque chez soi. Le bar nickelé, aux lignes simples et discrètes vous plonge dans une atmosphère de fête.

4. La chambre d'amis, féerie de bleu et de vert. Pièce habitée à tour de rôle par différentes personnes, on s'y satisfera de quelques meubles et de gros coussins confortables.

5. Le salon est un habile jeu de couleurs. Les rideaux, blancs et ajourés, décuplent la lumière. Dans le feu des rouges et violets, quelques rafraîchissantes taches de blanc.

6. La dinette chaude et ensoleillée. Meubles aux lignes simples, les rideaux et la lampe les réchauffent. Au mur une fantaisie: une collection de petits balais.



5



6

1

Vinyle argenté sur toile (de la compagnie Engan-Laineg), plastique, lignes audacieuses. Un jeu de couleurs astucieux. La salle à manger est simple et pratique, elle ne contient que les meubles essentiels à son rôle.

2

La chambre des maîtres, vaste et bien éclairée, n'est garnie que des meubles indispensables. Les lignes sont simples; de grands espaces demeurent libres. Cette nudité est compensée par le motif touffu du papier peint.



Les meubles qui paraissent sur ces photos, (sauf quelques-uns qui ont été fabriqués sur commande) viennent d'Habitat Design inc.



**DÉCORMAG
CHEZ
MONIQUE
BÉGIN**





1

La salle de séjour

Le divan et la chaise de laine moutarde proviennent de chez Valiquette; les fauteuils en simili-cuir brun également. Table à café et table de coin en verre fumé et chrome achetées chez Mobilia. Les coussins ont été dénichés chez Eaton. Le plat à noix en plastique vert est une importation finlandaise trouvée dans une petite boutique des galeries d'Anjou.

Sur le mur de blocs de ciment émaillés, deux reproductions de vieilles gravures originales: des scènes très douces d'un Montréal d'autrefois. A l'opposé, une des toutes premières toiles de Denyse Gérin, de Knowlton.

2

L'endroit de travail

Bureau de secrétaire fini teck duplacolor et vinyle noir fait par la compagnie Artna de Longueuil; deux fauteuils de visiteurs viendront plus tard compléter l'ensemble. Étagère appareillée au bureau. Chaise de sténographe en cuirette noire. Rideaux en filet vieux rose et violet achetés chez Eaton.

Accrochées au mur et face à ce bureau, une immense carte du comté de Saint-Michel et quelques photos du député lors de la dernière campagne électorale.

3

La cheminée

Le coin-détente de mademoiselle le député. Monique a confectionné elle-même (un vendredi soir, en rentrant d'Ottawa) les rideaux en tissu de coton fleuri acheté chez Eaton. Le fauteuil en simili-cuir brun s'apparente à ceux de la salle de séjour achetés chez Valiquette. L'assiette en cuivre, sur le linteau de la cheminée, est un cadeau d'une amie marocaine.

Un bon feu et le tourbillon de la vie politique s'arrête ici... le temps d'une bûche.

Texte de Françoise Pitt

Photos de Jean Lessard

Je suis allée visiter l'appartement de mademoiselle le député de Saint-Michel par un après-midi de neige mouillée. Les lourds flocons avaient accroché aux branches des arbres tout juste ce qu'il fallait pour en faire de véritables bouquets de dentelle.

Menuë, brune, vive, volubile, pétillante comme un bon cidre. Un visage toujours en mouvement d'où le sourire ne s'efface presque jamais. Avec ça une gaieté à vous couper le souffle. C'est Monique Bégin.

Je lui dis que nous entrons avec elle dans le monde de la politique, nos visites d'intérieurs de personnalités québécoises ayant été à date presque toutes chez des chanteurs ou des comédiens. Elle s'ex-

clame: "Ça ne fera pas beaucoup de différence. La politique, c'est de la comédie!" Son rire franc nous entraîne.

Pendant que Jean (le photographe) tente d'arrêter pour un moment sur une pellicule la mobilité de son visage, elle parle du tourbillon qu'est devenue sa vie depuis le 30 octobre dernier.

Montréalaise déracinée, elle fait partie de ce contingent de métropolitains qui font toutes les fins de semaine la navette entre Montréal et Ottawa. Ceux qui n'osent plus s'aventurer l'hiver en voiture sur la route 17 prennent le train de cinq heures le vendredi à Ottawa et descendent en début de soirée à la Gare Centrale. Ils refont, très tôt le lundi matin, le trajet à rebours.

L'appartement qu'elle habite à Montréal n'est pas qu'un pied-à-terre. C'est surtout un endroit de travail. Car week-end n'est pas synonyme de détente pour Monique Bégin. Elle répond elle-même à d'interminables appels téléphoniques et doit parfois se rendre, dans la seule soirée du samedi, à trois ou quatre endroits différents.

Elle n'a pas encore terminé l'aménagement de ce quatre pièces sis rue Lacordaire. Le temps lui manque. La politique, cette dévoreuse... Mon regard fureteur s'est vite arrêté quelque part en pénétrant dans l'appartement. Un foyer! Un foyer dans un immeuble d'habitation! Était-ce possible que l'on construisît encore des appartements avec des foyers ou l'avait-elle fait installer tout simplement parce qu'elle en avait envie? Je me suis vite enquis de la chose. J'ai appris que la plupart des appartements de cet immeuble en avait un. Monique avoue qu'elle en est folle et qu'un bon feu l'aide à se refaire lorsque le tourbillon devient par trop étourdissant.

Ce qui frappe dans ces pièces en devenir ce sont les objets qu'elle a réussi à accrocher un peu partout et qui vivent de leur seule présence: ici une gravure, là un simple souvenir. J'ai vu, par exem-

ple, à l'entrée, un tapis tissé jaune et brun rapporté de Rome où ses parents ont vécu (elle y est d'ailleurs née). Audessus du coin-téléphone, une très belle reproduction d'un masque africain de la mort — une tête de femme —, cadeau qu'elle a reçu lorsqu'elle était secrétaire

générale de la commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada. Au mur de la salle de séjour, une des toutes premières toiles de Denyse Gérin de Knowlton; Monique y trouve une profondeur de lumière qui lui rappelle les peintres flamands (sa mère était flamande). Ici, un magnifique papyrus mexicain — fibre d'arbre mâchée et aplatie, peinte ensuite à la gouache — représentant un oiseau et des fleurs. Là, un bouquet de fleurs fanées...

Les photos sont prises. Elle se lève et nous offre l'appétitif. Avant de reprendre sa place sur le divan, elle enlève un de ses souliers et replie une jambe sous elle. Elle est désarmante de simplicité. J'ai une envie folle de dire: on n'a plus les députés qu'on avait. Et c'est heureux...

Elle continue de parler. De sa "famille folle" comme elle dit: six frères et soeurs dont Marie et Catherine, comédiennes. De son père qui quitta la maison paternelle à l'âge de quinze ans pour s'embarquer sur un wagon de pommes de terre et aboutir... en Russie, durant la révolution. Des années qu'elle a vécu à Paris et à Lisbonne. De sa découverte du Canada tout entier lorsqu'elle était secrétaire de la commission d'enquête sur la situation de la femme. De sa vie à Ottawa.

Malgré le travail, malgré l'exigence de sa tâche, elle dit ne pas regretter un seul instant d'avoir été élue: "la politique, c'est une piqûre, un aiguillon constant. Et avec un gouvernement minoritaire comme le nôtre, il y a toujours un jeu de rapport de force, un suspense incroyable!"

Je jette un dernier coup d'oeil autour de moi. Sur une table à café, le bréviaire des échecs de Tartakover voisine avec la revue canadienne de sociologie et d'anthropologie. Le bouquet de fleurs fanées prend le visage du souvenir qu'on s'amuse à lui prêter. C'est facile, lorsqu'on ne sait pas, de tout imaginer. C'est attirant comme l'inconnu...

Ce soir-là, tout près de chez moi, un photographe amateur installait tant bien que mal son trépied dans la neige et prenait en photo ces énormes bouquets qu'étaient devenus les arbres.





les boîtes à fleurs

Texte de Christiane Duchesne

Suspendus entre ciel et terre, des jardins à toutes les fenêtres, de toutes les couleurs: chaque fenêtre a son odeur propre, sa couleur bien définie. Les maisons du centre-ville, les maisons de banlieue, les domaines à la campagne, les appartements empilés les uns sur les autres, toutes les maisons se garnissent de fleurs au printemps, toutes les fenêtres débordent de fleurs à l'été. Les façades ont souvent l'avantage d'être jolies, les parterres de devant sont souvent fleuris, décorés d'arbustes et de haies bien taillées. Et les derrières, les cours, les escaliers métalliques, les balcons minuscules, toute cette vie cachée des arrières de maison ou d'appartement est parfois très triste. Même au soleil, les ruelles semblent grises et pourtant, ce qu'elles pourraient être jolies si on pensait à les fleurir, à les garnir de plantes, si chacun décorait son petit tronçon d'espace triste. Les boîtes à fleurs sauvent la situation: elles s'installent facilement, elles s'installent partout, et font de votre maison un jardin fleuri. Vous construisez vos boîtes à fleurs vous-mêmes ou vous les achetez toutes faites (dans tous les grands magasins et chez les horticulteurs). Vous faites préparer un bon mélange de terre et vous plantez.

Si vous décidez de semer, suivez bien les instructions que l'on vous indiquera sur le sac de semences. Et même s'il vous semble que l'espace à donner entre chaque graine est trop grand, pensez qu'à maturité les plantes ont besoin d'espace pour étendre leurs racines. Si elles sont trop tassées, elles étoufferont. Arrosez bien et surveillez la croissance de vos plantes: les progrès de la pousse se font très rapidement. Le choix des fleurs à semer se fera surtout selon votre goût.

Étudiez un peu la dimension de vos fenêtres, si les boîtes à fleurs y sont destinées, pensez un peu à l'allure qu'aura telle ou telle espèce, si elle pousse en hauteur ou tout près de la terre. Si vous faites pousser des grimpants, comme les capucines grimpan-tes ou les fèves grimpan-tes à fleurs rouges, pour créer un écran de verdure ou pour tamiser la lumière d'une pièce, ayez soin de tendre des cordes auxquelles les plantes s'accrocheront pour grimper (les cordes sont tendues verticalement). Ces plantes grimpan-tes peuvent aussi être plantées dans une boîte à fleurs installée sur le plancher du balcon, leur laissant ainsi les rampes et les barreaux de la rampe pour grimper.

Lorsque vous choisirez vos fleurs, et si vous les semez, évitez de choisir des plantes bisannuelles car la floraison ne se fera que l'année suivant la semence; vous n'en profiteriez pas tout de suite. Vérifiez bien le temps de pousse jusqu'à maturité, l'époque de l'année où elles doivent être semées. Certaines plantes ont besoin d'énormément de soins, ont besoin d'être transplantées, repiquées. Choisissez les plus simples. Les bleuets ou centaurées, les cosmos, les capucines poussent et fleurissent rapidement.

Si vous achetez des plants, n'attendez pas trop longtemps avant de les transplanter dans vos boîtes à fleurs, ils dépériraient. Évitez de trop tasser les plants car ils prendront rapidement de l'expansion dans la boîte et ils risqueraient d'étouffer, trop à l'étroit. Garnissez généreusement vos boîtes d'une même espèce de fleurs: des lobélies dans une, petites fleurs d'un bleu extraordinaire, dont le feuillage rougit s'il est trop au soleil, des pétu-

nias blancs dans une autre, des violets dans une troisième, des bégonias tubéreux, de l'alyssum ou des impatientes dans une autre. Les pétunias garnissent bien les extrémités d'une boîte dans le centre de laquelle on aura planté des lobélies, par exemple; garnissent bien également si on les plante en bordure d'une boîte. Ils cachent, en tombant, les côtés de la boîte qui ne sont pas toujours très agréables à voir. Des plantes qui retombent aident à camoufler un peu de peinture écaillée, une attache peu orthodoxe de la boîte à l'allège de la fenêtre. Les boîtes à fleurs peuvent être étroites; il n'est pas nécessaire de choisir les plus larges ni les plus grosses, mais il est très important d'assurer une bonne profondeur de terre (environ huit à dix pouces selon les plantes).

Pour ceux qui ont des chats, il peut être amusant de semer de la cataire (catnip) dans une boîte peu profonde d'environ dix-huit pouces de côté. Les chats s'y roulent et s'y amusent car les feuilles et les fleurs de cette plante ont sur eux un effet stimulant.

Pour ceux qui n'aiment pas les boîtes à fleurs, qui n'ont pas les moyens d'en installer chez eux, il existe des pots de grès, anciens ou actuels, dans lesquels on pourra faire pousser les fleurs à condition de percer au fond du pot un trou d'aération, sinon les racines risqueraient de pourrir. Chez certains antiquaires et chez les brocanteurs, vous pourrez trouver des pots très beaux mais fêlés, à bon marché. Quelques pots de toutes les dimensions sur votre balcon sauront faire toute la différence. Des fleurs partout, tout autour de chez vous, pour sentir l'été de près, pour sentir la fraîcheur de la nature à vos fenêtres.

le temps des sucres



LES ARCHIVES PUBLIQUES DU CANADA

Au pays de Québec, la coulée des érables annonce l'arrivée du printemps. C'est le temps des sucres. Et seuls ces mots évoquent les nombreuses délices de l'érable, les joyeuses réunions et montées à la cabane à sucre.

Aux premiers temps, on entaille l'érable avec la petite hache, à l'imitation des Indiens. On y place une goudrelle conduisant la sève dans un «cassot» d'écorce de bouleau, ou une auge de cèdre placée sur la neige. Puis, on utilise un vilebrequin pour faire un trou dans l'arbre et on y enfonce un chalumeau. Une chaudière en fer-blanc recueille la sève.

Les hommes, chaussés de raquettes, font la ronde des arbres, ramassent les chaudières pleines de sève et les déversent dans un tonneau de bois posé sur un traîneau; celui-ci est d'abord tiré par les hommes eux-mêmes, ensuite par des animaux, des chiens ou un cheval. On charroie alors la sève ainsi recueillie à la cabane à sucre où de gros chaudrons de fonte (depuis peu, on utilise des bouilloires) attendent la sève pour la transformer en sirop, tire et sucre.

Pour le bouillon, on installe, au

début, le chaudron de fonte sur un amas de pierre au centre duquel est attisé un feu. Puis, on élève un abri constitué d'un assemblage de planches ou d'écorces formant trois murs et un léger toit, percé au centre d'une ouverture pour l'échappement de la fumée. Ce n'est qu'au premier quart du XIX^e siècle qu'apparaît la construction permanente que nous connaissons aujourd'hui sous le nom de cabane à sucre. Faite hâtivement — elle ne sert qu'un mois par année —, elle se compose d'un assemblage de planches de bois disposées verticalement, à l'instar des granges. En visitant ces cabanes à sucre, on peut y retracer toute une partie de leur histoire. Car les habitants y ont enregistré les températures et montées de neige annuelles ainsi que les records de leurs productions, les amoureux y ont gravé des cœurs initialés et les gais lurons y ont inscrit leurs noms.

C'est là qu'a lieu la préparation du sirop et du sucre. Ce dernier a d'abord été moulé selon un mode indien, soit dans des cornets d'écorce de bouleau que l'on déchire pour le démoulage. Puis, on a fabriqué des moules de bois qui témoignent

d'un art populaire des plus intéressants: moules à motifs animaliers — poissons, castors, oiseaux, etc. —, végétaux — épis de blé, feuilles d'érable, etc. —, d'objets — maisons, symboles des cartes à jouer —, religieux — missels, crucifix, etc. — et amoureux — cœurs saignants, cœurs initialés —. Ces pièces sont, depuis lors, accrochées aux murs et remplacées par des moules carrés en tôle.

A cette étape de la préparation du sirop et du sucre, il est de bon aloi d'égayer le travail par des «parties» de sucre où les dégustations se mêlent aux chants et aux rires des joyeux convives. Les mets traditionnels tels les crêpes, les œufs, le jambon et les fèves au lard cuits dans le sirop d'érable tentent tous les gourmands. A moins que l'on ne préfère flatter son palais par quelques rasades de réduit ou par la merveilleuse tire répandue sur la neige et que l'on mange avec des palettes de bois.

La cabane à sucre est donc à l'origine le centre d'une activité familiale, le théâtre de joyeuses réunions. C'est aussi le lieu de rendez-vous discrets où le galant offre à sa belle un cœur en pain de sucre du pays...



LES ARCHIVES PUBLIQUES DU CANADA

LES ARCHIVES PUBLIQUES DU CANADA





de troublants desserts

Texte de Christiane Duchesne

Les desserts au chocolat, les desserts à la crème, les desserts aux fruits, tous plus troublants les uns que les autres...

Crêpes en gâteau

$\frac{3}{4}$ tasse de farine tout usage
une pincée de sel
1 cuillerée à thé de sucre
2 œufs
lait
 $\frac{1}{2}$ tasse de noix de Grenoble pilées
 $\frac{1}{4}$ tasse de sucre fin
cannelle
1 demiard de crème, fouettée

Préparer la pâte à crêpe dans un grand bol en y mettant d'abord la farine avec le sel et la cuillerée de sucre. Creuser au centre un puits et y déposer les œufs. Bien battre en ajoutant graduellement le lait; la pâte doit être assez claire. Laisser reposer une heure à la température de la pièce. Mélanger les noix et le sucre, pour faire une composition homogène.

Dans une poêle à crêpe de dix pouces de diamètre, faire fondre une cuillerée à thé de graisse végétale; essuyez la poêle pour ne laisser qu'une mince couche de graisse. Quand la poêle est très chaude, y déposer une louche de pâte et l'étendre en couche très mince en faisant tourner la poêle. Tourner sur l'autre côté lorsque la pâte se décolle facilement. Déposer la crêpe dans une assiette plate et saupoudrer du mélange de noix et de sucre. Faire les autres crêpes et répéter la même opération jusqu'à la fin de la pâte, toujours en saupoudrant chaque crêpe de noix et de sucre. Cela doit donner une vingtaine de crêpes fines. Réfrigérer. Avant de servir, saupoudrer de cannelle et napper de crème fouettée.

Oranges à la crème

6 grosses oranges
quelques gouttes d'eau de fleur d'oranger
 $\frac{1}{2}$ tasse de sucre
 $\frac{1}{4}$ tasse de rhum
1 demiard de crème à fouetter
 $\frac{1}{4}$ tasse d'amandes grillées au beurre

Couper le dessus des oranges et les vider de leur chair. Découper la chair en dés, ajouter le sucre et le rhum, ainsi que la fleur d'oranger. Laisser macérer quelques heures. Fouetter la crème et incorporer à la chair des oranges. Remplir de ce mélange les oranges évidées et saupoudrer d'amandes grillées.

Mousse au chocolat

4 onces de chocolat semi-sucré
2 jaunes d'œufs
2 blancs d'œufs battus
1 tasse de sucre
quelques cuillerées d'eau
une pincée de sel

Faire fondre le chocolat au bain-marie, avec le sucre, l'eau et le sel. Incorporer doucement les jaunes d'œufs en tournant bien. Laisser refroidir quelque temps. Lorsque le mélange est refroidi, incorporer les blancs d'œufs en faisant pénétrer l'air généreusement. Déposer dans des coupes et placer au réfrigérateur pendant trois heures. Saupoudrer de sucre à glacer et servir avec de la crème fouettée non sucrée.

Pommes au vin rouge

6 pommes
1 verre de vin rouge
 $\frac{1}{4}$ tasse de cassonade
cannelle

Peler les pommes et les creuser au milieu pour enlever le cœur. Dans une petite casserole, faire chauffer

le vin rouge, la cassonade et la cannelle; ajouter une petite noix de beurre. Placer les pommes dans un plat creux allant au four et verser dans leur milieu le vin rouge sucré et assaisonné. Passer au four vingt minutes à 400 degrés. Saupoudrer de sucre en poudre avant de servir.

Gâteau de fruits

2 sacs d'abricots secs
1 boîte de pruneaux secs dénoyautés
1 boîte de cerises dénoyautées
1 verre de rhum
 $\frac{1}{2}$ tasse de gelée de groseille ou d'abricot
3 bananes bien mûres
sucre en poudre
eau froide

Faire tremper les fruits dans le rhum et l'eau pendant toute la nuit. Le lendemain, faire chauffer les fruits dans leur eau de trempage jusqu'à ébullition et laisser mijoter environ quinze minutes. Refroidir. Faire chauffer la gelée de groseille pour qu'elle soit claire, en tapisser le fond d'un moule à gâteau en tournant pour qu'elle adhère bien à toutes les parois. Passer quelques instants au congélateur. Lorsque la gelée est bien prise, déposer dans le fond du moule un rang de pruneaux, un rang d'abricots, un rang de bananes tranchées et un rang de cerises. Verser dessus un peu de gelée de groseille et recommencer jusqu'à ce que le moule soit plein. Verser le reste de la gelée, couvrir d'un papier ciré, placer sur les fruits une pesée uniforme pour bien tasser le contenu du moule. Placer au réfrigérateur pendant toute une nuit. Avant de démouler, chauffer le moule légèrement pour éviter que le gâteau ne se brise. Découper en pointes et napper chacune de crème fouettée.



La rubrique du
MAÎTRE-BRICOLEUR

Texte et illustrations de Mathieu Kaden



A propos de piscines, on pourrait se demander ce que le maître-bricoleur vient faire dans cette galère. Sûrement pas vous conseiller sur la confection d'un plongeur olympique, ni sur la façon de bricoler un filtreur d'eau avec du treillage à moustiques, ni même sur un appareil inédit de plongée sous-marine. Alors, me souvenant des fois où j'ai eu l'occasion d'user et d'abuser des invitations à venir «faire trempette» chez des amis assez chanceux pour avoir une piscine dans leur jardin, je me suis rendu compte des problèmes que posent les opérations de déshabillage et de rhabillage et des situations embarrassantes que ces manœuvres peuvent causer, des traces de pas humides que l'on laisse bien involontairement sur les tapis de la maison amie, du désordre et des dérangements que l'on crée là où il n'existe pas une cabane précisément affectée à cet usage.

Et puis, lors d'une balade dans notre quartier, j'ai remarqué, dans une boutique de la rue Saint-Paul, que l'on pouvait se procurer des tubes en carton très épais, de tous les diamètres et de toutes les longueurs. Je parle de tuyaux de 2 à 3 pieds de diamètre qui peuvent servir à toutes sortes de choses intéressan-

tes et entre autres à construire une cabine de bain amusante, fonctionnelle et peu coûteuse.

Pour la clarté de mon exposé, je suppose que vous aurez négocié l'acquisition d'une longueur de 58" de tube de 30½" de diamètre (environ \$25.00). Je suppose aussi que vous aurez ramené cet engin chez vous, sur le toit de votre auto, sans vous être fait arrêter sous l'inculpation d'avoir dérobé un morceau de canalisation sur un chantier de la Ville de Montréal. Arrivé à destination, vous aurez découpé, à l'aide d'une scie sauteuse de préférence, une ouverture de 20" de largeur et de 46" de hauteur, de forme ovale. Vous étant procuré trois rondins de 70" de longueur et de 1½" de diamètre ou, à la rigueur trois baguettes de section carrée de mêmes dimensions, vous aurez fixé ces trois poteaux à l'extérieur du cylindre et aux trois tiers de sa circonférence, à l'aide de colle blanche et de vis, en les faisant dépasser de 6" à chaque extrémité du tube. Ayant mis l'appareil debout sur ses pattes, après avoir fixé des rondelles en dessous pour éviter qu'elles ne s'enfoncent dans le gazon, vous aurez taillé en biseau, vers le centre, les extrémités supérieures des poteaux pour recevoir le toit de la cabine. Ce dernier

pourra être confectionné dans un morceau de 48" x 48" d'un carton plus léger et recouvert de plastique, que vous aurez trouvé dans la même boutique. La figure 2 ci-contre est le plan de coupe de ce chapiteau.

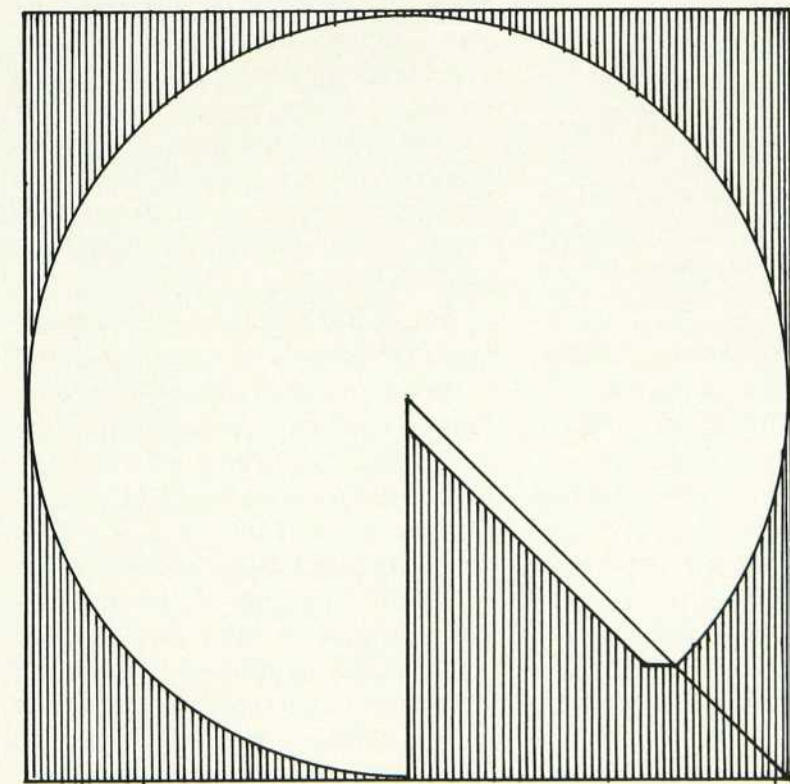
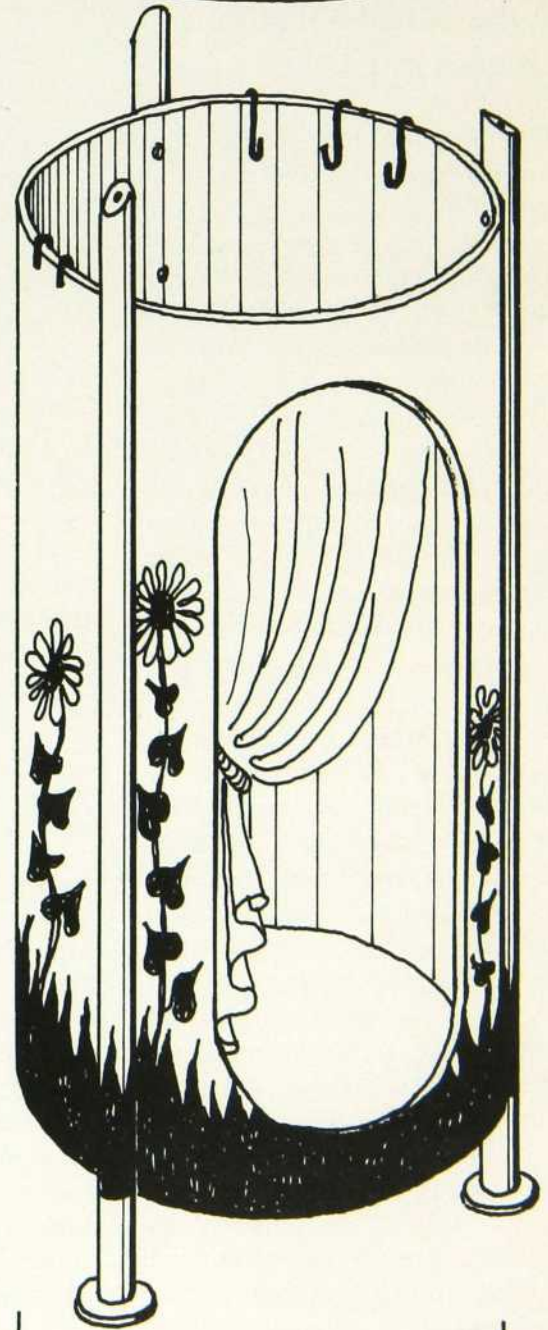
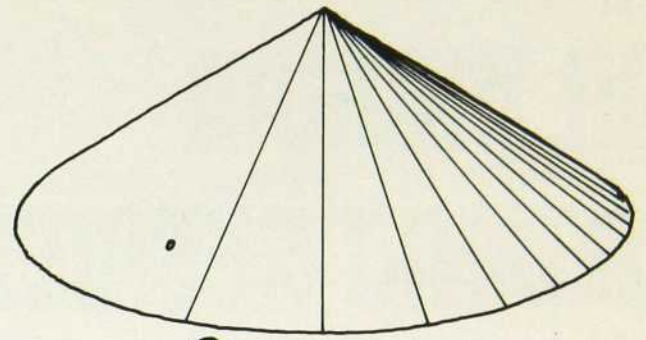
Une fois l'appareil en place, vous pénétrez à l'intérieur et y émettez quelques cris destinés à vérifier l'acoustique de la chose. Ensuite, vous retirez votre chemise pour contrôler le volume disponible. Il ne vous reste plus qu'à décorer l'engin. Pour cela, je ne puis que vous suggérer de donner libre cours à votre imagination. Pensez donc, en le peignant tout en blanc, ça aura l'air d'un silo à grains. Peint en vert avec des taches brunes, façon camouflage de char d'assaut, on pourra dire qu'il revient du Viet-Nam. Peint en vert bouteille, il aura l'allure, très snob, d'une vespasienne parisienne. On peut aussi faire des rayures verticales ou en biais. Si ces rayures sont tricolores, on obtiendra un effet très «Buckingham Palace». En le recouvrant de papier auto-collant métallisé, on pourra le baptiser «Cap Kennedy». Si ce papier imite la brique, on aura sa «Villa Mon Rêve», etc. etc. Quoi que l'on décide de faire, ce monument ne passera pas inaperçu. Mais vous verrez qu'il sera très populaire. A





l'hiver, on pourra le transporter sur la glace. Avec un réchaud quelconque et une bonne bouteille de fort, on pourra s'isoler pour rêver à la prochaine saison balnéaire.

Quelques petits détails, en terminant. L'intérieur de la cabine devra être peint également et les bords seront très bien protégés de l'humidité, soit à l'aide d'un ruban adhésif imperméable, soit à l'aide d'une moulure en «U» bien collée sur toute sa longueur. De simples crochets en «S» peuvent servir à suspendre les vêtements. Un petit rideau accroché derrière l'ouverture peut protéger l'occupant de la cabine de tout regard indiscret. Bon bain!



48"

48"

6"
58"
6"

30 1/2"
DIAMÈTRE EXTÉRIEUR



À OKA, UN MANOIR DEVENU RÉSIDENCE

Texte de Danaë Vilandré

Photos de Jean Lessard

De l'endroit où nous sommes, il se cache derrière le clocher de l'église et pour l'instant on ne peut qu'en distinguer la toiture avec sa cheminée qui fume. Depuis nombre d'années, on a cessé de le cajoler, de le rafistoler, de le badigeonner au lait de chaux ou que sais-je encore, faute d'acheteurs, car peu avaient le courage ou les sous pour entreprendre pareille tâche. Mais, aujourd'hui, cette fumée blanche qui s'étiole au vent est le témoin irréfutable d'une présence humaine en ses murs; le Manoir d'Argenteuil revit et avec lui quelques lignes de notre petite histoire.

C'est le gouverneur Bauharnais qui permit au Sieur d'Argenteuil de se bâtir cette résidence sur les bords du Lac des Deux-Montagnes. Après la mort du Sieur d'Argenteuil, la maison passa au séminaire de Saint-Sulpice. Plus tard les petites sœurs de Saint-Joseph s'installèrent à leur tour et habitèrent cette maison jusqu'en 1864, elles en devinrent propriétaires en 1886 et l'agrandirent pour en faire une maison de repos pour les sœurs. Malheureusement, n'ayant plus les moyens d'entretenir une demeure qui exigeait de grands frais de réparation, elles la mirent en vente. C'est tout à fait par hasard que les nouveaux propriétaires en firent la découverte et ce fut le coup de foudre. D'ailleurs une maison d'une telle envergure n'en exige pas moins. On passa à l'action et dans les quinze jours qui suivirent la fabuleuse découverte, le contrat de vente était signé. Cependant, qu'allait-il advenir du Manoir? Les habitants

du village ne tardèrent pas à le savoir puisque quelques-uns d'entre-eux, selon qu'ils étaient maçons, plombiers ou électriciens participèrent à sa rénovation. A notre tour de voir s'il a bonne mine à l'intérieur.

Nous sommes presque arrivés et la voiture vient de traverser la grille de l'entrée, elle s'arrête devant une porte large et basse. Les aboiements d'un énorme chien chinois, roux comme la feuille d'automne, nous parviennent au travers de cette porte qui s'ouvre brusquement sur une pièce relativement vaste: c'est la salle à manger. A quiconque visite ces lieux pour la première fois, il faut sans doute quelques secondes pour revenir de sa surprise, du moins ce fut mon cas.

Au centre de la pièce, une immense table ovale entourée de chaises au large dossier. A droite un foyer, à gauche un escalier qui mène à la bibliothèque. Au fond, trois fenêtres à carreaux alignées sagement les unes à côté des autres et du soleil plein les yeux; un soleil indiscret qui se faufile à travers les orifices des dossiers de rotin tressé, serpente les rideaux de velours fleuri et se frotte contre les murs blancs enduits de crépi pour venir se brûler dans les flammes d'un feu alimenté par des bûches de pommier. Si on lève les yeux, le regard englobe l'étage supérieur au complet. En effet, cet étage n'est pas entièrement isolé du rez-de-chaussée puisque son plancher ne se limite qu'à une bordure de quelques pieds longeant le mur et est clôturé par une balustrade authenti-

que achetée dans une vieille église désaffectée. Cet étage ou plutôt ce balcon sert de bibliothèque. L'endroit ne pouvait pas être mieux choisi; il est calme, un peu retiré et rien de superflu dans son décor, quelques rayons tout au plus où s'entassent les livres, sur les murs une ou deux tapisseries importées d'Algérie. Un coup d'œil à la fenêtre et une grande nappe blanche s'étire à perte de vue: c'est le Lac des Deux-Montagnes, plat, silencieux, figé par le froid.

C'est par un passage étroit et bas, comme le sont toutes les entrées de cette maison, que l'on passe de la salle à manger à l'«Office», du moins est-ce ainsi que l'on a surnommé ce joli petit coin accueillant où chaque matin au «petit lever», baigné d'une luminosité froide, devant un café bien chaud, on discute longuement, doucement, sans trop se presser. C'est l'heure où l'on apprécie tout particulièrement cette impression de confort et de sécurité qu'abritent les murs d'une maison âgée mais solidement construite, qui en a vu bien d'autres avant ce jour, et vous chuchote à l'oreille que le vent, la pluie, le froid et jadis les attaques des indiens, ne lui ont jamais fait peur. Asseyons-nous donc ici un moment et laissons les teintes de pourpre et de noir qui colorent cette pièce nous danser devant les yeux.

Autour d'une petite table ronde sur laquelle on a jeté une nappe qui la recouvre entièrement, quelques fauteuils imprimés noir et blanc attendent notre bon plaisir. Là-bas, entre deux fenêtres habillées de rouge, une table d'autel sculptée à la main par nos artisans et repeinte en noir anthracite. Près de la table, un lutrin en guise de table de téléphone. Dans les coins, des pieds de piano surmontés d'un bouquet de fleurs séchées remplacent le guéridon conventionnel. A mes pieds, une moquette rouge qui s'apparente aux teintes des rideaux; au plafond, des poutres de bois. A gauche, un escalier qui mène aux chambres à coucher. Sous l'escalier, on a construit un mur en demi-cercle, troué çà et là d'orifices qui ressemblent étrangement aux étroites fenêtres de ces donjons moyenâgeux. Dans ces ouvertures



1

1
La salle à manger. Autour d'une table ovale quatre chaises en rotin au large dossier. Les murs blancs sont enduits de crépi.



2
3

2
Le foyer: un plateau surmonté d'une énorme cheminée. Un peu à l'écart un banc semi-circulaire parsemé de coussins. C'est ici qu'on se régale de guimauves grillées.

3
Un détail de la cuisine. Une magnifique table d'autel en chêne doré soutenue par une balustrade servira de cuisinière.

4
Un petit coin chaleureux pour se réchauffer en hiver. Au-dessus du foyer, un bas-relief provenant de cette même balustrade qui clôture le balcon de la bibliothèque.

5
Une vue sur le salon. Devant la porte, tel un soldat montant la garde, un bouleau feuillu déguisé en patère. De chaque côté de la fenêtre centrale, deux socles de statues convertis en guéridon.

5



4



s'empilent les assiettes et s'entassent les bouteilles de vin, etc. Joli vaisselier et joli bar que cette demi-tour surnommée la «ruche».

A quelques pas de là, une cuisine qui nous donne envie de mijoter de bons petits plats. Une cuisine remplie de poésie et d'éléments inusités comme cette superbe table d'autel en chêne doré naturel, soutenue par une balustrade et qui sert de cuisinière. La poésie, elle, s'étire dans les teintes langoureuses du chêne doré, frissonne dans les petits rideaux fleuris, légers, printaniers, chatouillés par le moindre courant d'air. Elle danse sous le feuillage touffu d'un bouquet de persil déposé sur la table et s'enroule autour d'un coquillage truffé de gousses d'ail. Aucune armoire ne vient troubler la surface plane des murs. Les chaudrons sont accrochés au mur tandis que les victuailles s'entassent sur les nombreuses tablettes d'une étagère en bois. Finalement

la pièce est très simple, un peu rustique, et c'est sans doute ce qui fait tout son charme.

Toujours attirée par les jeux de lumière, j'entrevois de biais à l'entrée qui mène au salon, les teintes ravissantes d'un soleil qui se meurt. Le salon: une immense pièce rectangulaire aux dimensions assez surprenantes et inondée des derniers rayons du jour; ces rayons fauves qui coulent le long des murs blancs, imparfaits, bosselés, troués de sept fenêtres dont aucune n'est de la même largeur. Ce dernier détail, loin de nuire à l'esthétique de la pièce, lui apporte un cachet bien particulier. Fenêtres charmantes de jour, habillées de velours rouge, vert et jaune. Fenêtres somptueuses de nuit, lorsque au-dessus de chacune d'elles un petit lustre s'illumine. Ainsi, aucun éclairage ne provient du plafond.

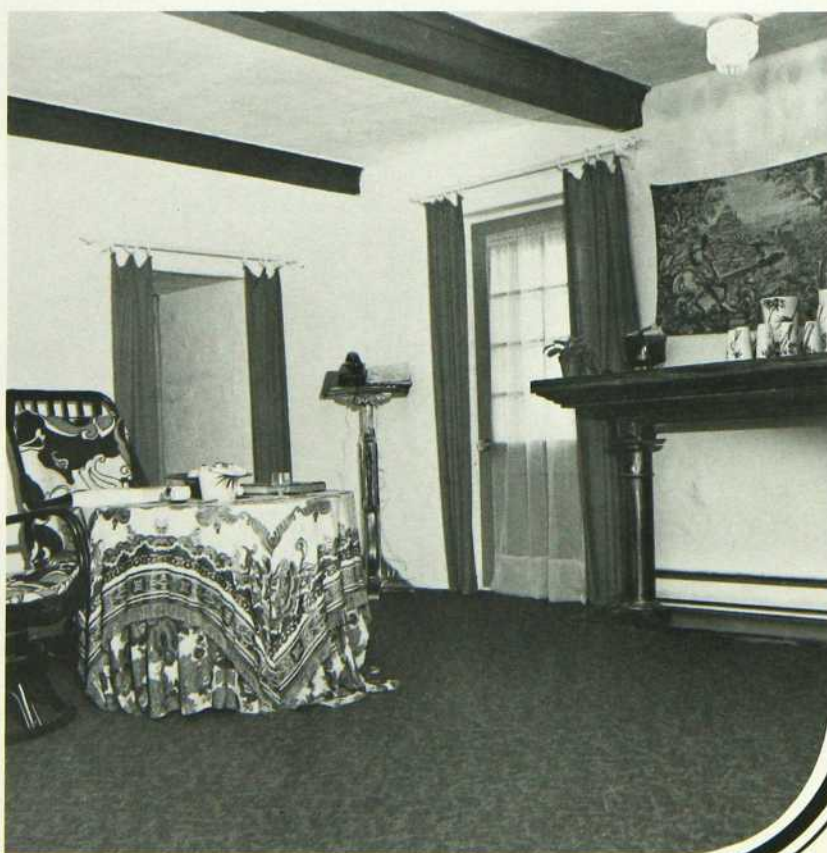
Dans un angle du salon, un petit coin chaleureux et confortable pour se réchauffer en hiver. Aux marches du foyer, deux fauteuils de peluche jaune dorment devant les flammes. Suspendu au-dessus du foyer, un bas-relief en bois provenant de la balustrade qui orne la bibliothèque.

A l'extrémité opposée de la pièce, un autre foyer à la cheminée gigantesque cette fois-ci. Et sous la cheminée, un large plateau dans lequel se consomment des charbons incandescents. Un peu à l'écart, autour du plateau, un banc semi-circulaire parsemé d'énormes coussins.

Devant chaque porte du salon, comme deux soldats faisant le guet, des bouleaux feuillus déguisés en pâtre montent la garde. Monsieur le bouleau a été bien patient, il a soutenu mon manteau pendant un bon moment, il est grand temps de l'alléger de son fardeau. Adieu Manoir, je ne suis plus inquiète pour toi. Je sais que tu es heureux.

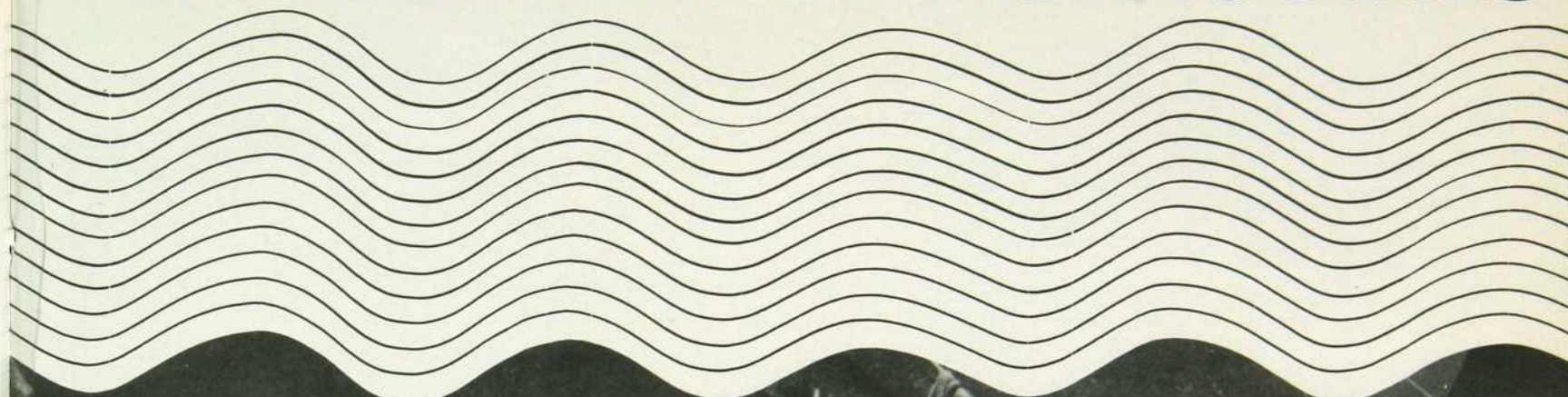
Au dessus de la salle à manger; la bibliothèque. Celle-ci se résume à un balcon clôturé par une balustrade achetée dans une vieille église désaffectée.

Dans un coin de «l'Office», un lutrin en guise de table de téléphone. Appuyée au mur, une table d'autel repeinte à la main.



Texte de Daniel Tranchida

HISTOIRE D'EAU: LES PISCINES



Piscine de surface en aluminium
Fabricusète des Piscines Dauphin Itée

Piscine creusée en béton
gracieuseté des Piscines Val-Mar ltée.



Piscine creusée en béton
gracieuseté des Piscines Val-Mar ltée.



Piscine creusée en béton
gracieuseté des Piscines Val-Mar ltée.

L'eau a toujours représenté pour l'homme un élément primordial considéré comme générateur et conservateur de vie. On retrouve son symbolisme dans la poésie, la mythologie, les religions de tous les peuples. Les religions surtout comportent des cérémonies où l'eau joue un grand rôle: celui qui s'y plonge se régénère et se purifie, il efface le passé et y trouve l'énergie d'une vie nouvelle. Le jardin de l'Eden était parcouru de quatre grands fleuves. Le Paradis est tout de fraîcheur et d'humidité. Pour les Mahométans il foisonnera de petits ruisseaux murmurants et de végétation luxuriante: l'eau, c'est la félicité première.

Mis à part le fait que l'homme comme tout être vivant a besoin d'H₂O pour survivre, il est quelques autres fonctions de l'eau qui pour être moins nécessaires n'en sont pas moins importantes au plan psychologique et concourent à accentuer l'attrait de cet élément: celui-ci rafraîchit, lave, enveloppe, porte. La sensation de pesanteur, la mobilité sont modifiées. Qui n'a pas ressenti ce bien-être indicible de se plonger dans l'eau après une chaude et harassante journée d'été? Il y en a pour qui ce bien-être est à la portée de la main à longueur de temps chaud: les propriétaires de piscines.

D'où vient l'idée de la première piscine? Le dictionnaire nous dit que c'était un bassin où l'on élevait des poissons, mais y plongeait-on? Les grecs et les Romains avaient leurs bains et leurs thermes, lieux publics animés, mais on n'y nageait pas. Les gens ont de tout temps, pour se rafraîchir, plongé dans des bassins naturels creusés dans le roc, dans des réservoirs d'irrigation, etc. Je laisserai donc à d'autres le soin de découvrir l'histoire de la première piscine.

Nous assistons depuis quelques années à une explosion de popularité des piscines. Objet de luxe il y a une décennie, la piscine descend dans la rue. Le volume national de vente a triplé de 1966 à 1971, il se chiffre aujourd'hui à 75 millions de dollars. Les entreprises, par de nouveaux matériaux et une production locale, s'efforcent d'accroître leur marché en mettant leur produit à la portée du plus grand nombre. Peut-être songez-vous vous aussi à l'acquisition d'une piscine, mais vous hésitez à sacrifier un voyage, une voiture... Au cas où votre décision serait prise, je vous fais part de "deux ou trois choses que je sais d'elles" qui vous éclaireront, je l'espère, dans vos démarches.

Faites d'abord l'inventaire des ressources du terrain: ses dimensions, sa forme, la nature du sol, la disposition des arbres... Pour une piscine creusée, l'entrée d'un camion sur le terrain est évidemment à prévoir. Souvent une entente avec le voisin est nécessaire pour passer sur son terrain, pour déplacer une clôture... (Obtenez sa permission avant d'entreprendre quoi que ce soit). Evitez de creuser une piscine dans une dépression si vous ne voulez pas aller au-devant des problèmes. Effectuez les démarches nécessaires auprès de l'Hydro, du Bell, ou de la Municipalité, soit pour déplacer des fils suspendus ou enfouis, soit pour obtenir un permis de construire. Informez-vous des règlements locaux et de la hausse des taxes foncières relatives à votre piscine. Une fois votre choix fixé sur un certain type de piscine, la meilleure façon d'acheter est de s'adresser à une entreprise reconnue et responsable. Faites courir vos doigts et prêtez l'oreille. N'hésitez pas à demander des tonnes de renseignements et de brochures. Détaillez ce qui vous est fourni pour le prix annoncé, comparez, évaluez les services que la compagnie peut vous donner, (le service après vente peut s'avérer important). Choisissez une entreprise capable de vous conseiller sur des problèmes d'implantation, de drainage, etc.

Au moment de signer votre contrat, assurez-vous que la date limite du début et de la fin des travaux y figure ainsi que le mode de paiement. Faites-vous préciser ce qui est garanti. S'il y a lieu de déplacer arbres ou clôtures, de modifier l'orientation des gouttières, d'établir des raccords électriques ou des raccords avec l'égoût, spécifiez sur le contrat qui se chargera de ces travaux. Naturellement, des imprévus comme la présence de veines d'eau ou de roc peuvent augmenter le coût de construction.

Les piscines creusées

Revenons au choix d'un type de piscine. Il en existe de différents matériaux, ceux-ci déterminant une gamme de formes et de dimensions.

Parmi les piscines résidentielles, celle qui se place au premier rang par ses possibilités d'aménagement, sa durabilité, son prestige (et sa cherté), est la piscine de béton, de béton projeté (gunite) plus précisément. Cette technique permet les formes les plus fantaisistes, les plus complexes, qui

s'intègrent facilement à un terrain donné. Plus la propriété est vaste, plus cette piscine se sent à l'aise. Que dire de plus? C'est l'aristocrate des piscines. La technique utilisée mérite cependant qu'on s'y attarde: l'excavation sert de moule, étayé aux endroits les plus faibles et sur lequel vient s'appuyer une armature d'acier. Un compresseur projette ensuite sur les parois du moule jusqu'à une épaisseur moyenne de 8", un béton à prise rapide. Béton qui sera lissé puis enduit d'une couche finale de peinture caoutchoutée. Cette peinture doit être renouvelée tous les deux ou trois ans.

Le béton coulé offre déjà moins de possibilités: à cause des suppléments de coût amenés par un coffrage compliqué, on se contente le plus souvent de formes rectangulaires ou polygonales simples. Le coût de construction et d'entretien d'une telle piscine équivaut à peu près à celui d'une piscine de béton projeté. Le principal défaut du béton en général est de craquer parfois sous l'action du gel et du dégel, ce qui peut occasionner des fuites d'eau qui mineront le sol et accéléreront par là le processus de détérioration.

Comme le béton projeté, la fibre de verre offre l'avantage de former un tout monocoque. Selon le fabricant, la piscine en fibre de verre présenterait certaines garanties quant à la construction. Ce matériau serait quand même fragile et devrait être mis en place avec soin en prévenant, entre autres choses, l'action du sol sur les parois. La peinture d'origine tapissant l'intérieur tiendrait entre cinq et dix ans sans être remplacée. Toujours selon le fabricant, cette piscine pourrait passer l'hiver pleine d'eau sans problème ainsi que la piscine à doublure de vinyle.

Cette dernière complète le tableau des piscines creusées. Elle présente encore plus de facilité d'entretien que les piscines en fibre de verre vu l'absence de toute peinture. Toutefois une déchirure peut parfois survenir dans la toile, dont la qualité et la résistance varient d'une marque à l'autre. Normalement, toute déchirure ou perforation se répare facilement, même sous l'eau. Sauf dans le cas d'une fente le long d'une soudure. Mais les soudures sont garanties pour dix ans. Les panneaux préfabriqués qui forment la structure de ce genre de piscine existent en divers matériaux: acier, aluminium ou fibre de verre. Les unes et les autres se valent plus ou moins quoique de prix légèrement différents.

Les piscines de surface

Une autre catégorie de piscines, les piscines de surface, qui utilisent les mêmes matériaux que les piscines creusées de vinyle, connaissent aujourd'hui une vogue qui, grâce à leur prix très abordable et au fait que leur installation ne provoque pas de hausse des taxes foncières, leur assure une place de choix sur le marché. (Elles ont conquis en dix ans 60% du marché en unités vendues.) En fait, la décision d'acheter ce genre de piscines demande un bien moindre effort que pour d'autres types à caractère plus permanent. On a moins l'impression de s'engager dans une aventure. Les dimensions modestes de la plupart des terrains privés tendent par ailleurs à diriger le choix sur une petite piscine qui laissera quand même un peu de place pour d'autres activités dans le jardin.












Ces piscines malgré leurs faibles dimensions, sont visiblement très encombrantes cependant puisqu'elles s'élèvent à quatre pieds au-dessus du niveau du sol. Il ne s'agit plus d'une surface miroitante intégrée au reste du terrain, mais d'une masse imposante, d'un objet énorme posé sur le gazon. Aménager son jardin autour de cet objet n'est pas une mince affaire. C'est possible avec de l'imagination. Le tout est d'établir une transition entre le niveau haut de la piscine et le niveau du sol, car malgré leurs prétentions d'esthétique, les panneaux métalliques ou plastifiés ne sont pas toujours faciles à regarder.

Les piscines de surface comportent un avantage pour l'entretien et la sécurité: la possibilité de les couvrir d'une toile de fibre synthétique en automne pour éviter tout dépôt au fond de l'eau de feuilles mortes, de brindilles, de bestioles et d'objets de toutes sortes qui risquent de se décomposer et d'encrasser le fond du revêtement de vinyle. Grâce à cette toile aussi, vous pouvez vous absenter pour plusieurs jours sans crainte d'accident. Côté sécurité d'ailleurs, c'est un atout pour la piscine de surface d'être surélevée de quatre pieds.

Le tableau récapitulatif qui suit tente de mettre en comparaison les caractéristiques des différents types de piscines.

Certains amoureux de l'eau, désirant en profiter hiver comme été, se construisent des piscines intérieures. Et s'ils parviennent à résoudre les problèmes qui se posent, ils ne pourront que se féliciter

Tableau "I"

Matériaux	Formes	Dimensions	Prix	Coût Instal. (n. de jrs)	d'entretien par'an
Béton (Gunité)	toutes	<ul style="list-style-type: none"> toutes standard: de 14' x 28' à 20' x 45' profondeur: 7' 	de \$10 à \$12 le pi ² comprenant: <ul style="list-style-type: none"> excavation armature béton échelle, tremplin, lumière filtre 	12	\$250.
Béton coulé	rectangulaire surtout	toutes	de \$10 à \$12 le pi ²	12	\$250.
Fibre de verre	1.  2.  3.  4. 	16' x 32' profondeur: 7'	1. \$2,500. 2. \$3,300. 3. \$3,500. 4. \$4,000. comprenant: <ul style="list-style-type: none"> excavation installation filtre trottoir de 30" escalier intégré 	1½	\$ 70.
Vinyle et aluminium	1.  2. 	de 12' x 24' à 24' x 48'	de \$2,700. à \$5,500. comprenant: <ul style="list-style-type: none"> excavation installation drain de fond filtre 	2	\$ 70.
Vinyle et fibre de verre		30' x 15' profondeur: 3' à 5½'	\$1,995. installation en sus: \$900. ou \$1,000. comprenant: <ul style="list-style-type: none"> trottoir bois échelle filtre 	3	\$ 70.
Acier vinyle	1.  2. 	1. de 15' à 27' 2. de 20' x 15' à 33' x 18' profondeur: 4'	1. de \$420. à \$1,485. 2. de \$740. à \$1,700. installation en sus: \$150. comprenant: <ul style="list-style-type: none"> filtre aspirateur prod. chim. échelle toile-couverture 	1	\$ 70.
Aluminium vinyle		de 15' à 27' profondeur: 4'	de \$735. à \$1,860. installation en sus: \$150. comprenant: <ul style="list-style-type: none"> filtre aspirateur prod. chim. échelle 	1	\$ 70.
Fibre-vinyle		18' et 24' profondeur: 4'	\$1,000. et \$1,200. installation en sus: \$150. comprenant: <ul style="list-style-type: none"> filtre aspirateur prod. chim. 	1	\$ 70.

Piscine creusée en aluminium
gracieuseté des Piscines Dauphin Ltée.



Piscine creusée en béton
gracieuseté des Piscines Roy Ltée.



Piscine creusée en aluminium
gracieuseté des Piscines Dauphin Ltée.

TABLEAU "II"

Accessoires	Prix
Filtre	\$100. à \$400.
Aspirateur	\$15. à \$30.
Nécessaire de contrôle de l'eau	\$15. à \$33.
Couvre-piscine	\$50. à \$135.
Doubleure de vinyle	\$300. à \$450.
Chauffe-eau	\$500. à \$900. (huile)* environ \$700. (électrique)* environ \$400. (électronique)* *les coûts de consommation sont différents
Échelle	\$20. à \$60.
Glissoire	\$260. à \$365.
Tremplin	\$195. à \$345.

de leur décision. Se baigner chez soi, en hiver, quel rêve! Mais, puisque le plaisir qu'on tire d'une piscine intérieure est si évident, passons tout de suite aux facteurs à contrôler dans une telle construction. Facteurs qui ne sont pas liés à la piscine elle-même, mais à l'eau qu'elle contient et qui influencent surtout le confort: il s'agit de l'humidité et de sa conséquence, la condensation.

Dans un volume fermé, une masse d'eau s'évapore jusqu'à saturer l'air ambiant (100% d'humidité relative), or le confort exige que cette humidité soit à un niveau plus bas et ce faisant, les risques de condensation sur des surfaces plus froides que l'air, les vitres par exemple, sont réduits. Le contrôle de l'humidité est possible par la ventilation, ce qui se fait l'hiver en aspirant et en chauffant l'air sec extérieur. Ce système de ventilation devrait être indépendant du

reste de la maison pour éviter de faire circuler l'air trop humide. Il est à noter que si la condensation se fait à l'intérieur d'un mur ou d'un plancher, elle peut causer des avaries sérieuses par la corrosion, le gel, etc. La condensation, difficile à éliminer, peut se minimiser en évitant le plus possible les surfaces qui risquent d'être beaucoup plus froides que l'air. Il est aussi indiqué d'arrêter l'évaporation lorsque la piscine n'est pas utilisée en couvrant la surface de l'eau d'un voile de plastique.

Ce survol s'est voulu objectif; le premier enthousiasme tempéré par la prudence de celui qui investit plusieurs milliers de dollars et qui ne veut pas se tromper. Une piscine, c'est un peu une histoire d'amour et l'amour rend aveugle. Dans ce cas précis, un mariage de raison serait peut-être préférable. Je n'ose l'affirmer.

Bonne chance alors, et bon choix.



gracieuseté des Piscines Dauphin Itée.

Piscine de surface en aluminium

Quelques suggestions. . .

Pour une piscine creusée. . .

Dans un plan d'aménagement du jardin intégrant une piscine, quelques éléments importants se retrouvent toujours qui doivent vous guider: évitez les espaces flous, dont on ne peut pas dire pourquoi ils sont dallés, ou gazonnés, ou plantés. . . Délimitez clairement un espace détente dallé près de la piscine. Celle-ci doit être au soleil sous un climat comme le nôtre. Prévoyez un coin-repas près de la maison, c'est tellement agréable, pour les enfants surtout: ils n'ont qu'un saut à faire de la piscine à la table. Les arbres, les arbustes, les plants viendront mettre en valeur ces espaces, les fermer à la vue ou simplement les souligner, adoucir et animer les contours. Ce ne sont pas des accessoires, mais des éléments vivants.

Pour une piscine de surface. . .

Une des solutions possibles pour réconcilier une piscine surélevée avec votre terrain serait de mettre sur un même niveau en construisant une plateforme, l'eau et la sortie secondaire de votre maison qui, souvent, se trouve à 3 ou 4 pieds (ou plus) du sol. Quelques marches, un bosquet, et vous obtenez une ségrégation d'espaces nette et agréable. Là encore, les espaces plantés atténueront la dureté des plans verticaux et horizontaux.

Pour une piscine intérieure. . .

Pour les heureux propriétaires d'une piscine intérieure, pourquoi ne pas réunir dans un même volume deux types d'espaces qui se complètent à merveille: une piscine dans une serre. Certaines plantes, parmi les plus exotiques, ont besoin de beaucoup d'humidité et de chaleur. La proximité de l'eau leur est bénéfique. En retour, les plantes prêteront à ce volume souvent nu et froid (quelle que soit la température) leur caractère chaleureux et vivant qui en fera un endroit où on aime se retrouver. (Sans compter que les plantes absorbent la réverbération acoustique.)



Texte de Nicole Vaillancourt Photos de Jean Lessard

JOIE DE VIVRE À SEPT-ÎLES



1

une des très belles
maisons que l'on peut
admirer dans un des
quartiers résidentiels de
Sept-Iles

2

le port de Sept-Iles:
embarquement du
minerai à bord des
bateaux

3

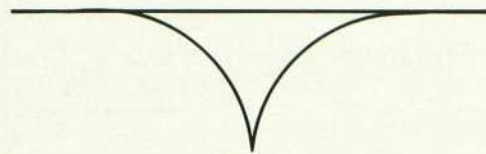
petite indienne vêtue
d'un manteau en cabirou
provenant de la boutique
"Artisanat indien"
(réserve indienne de
Sept-Iles)

4-5

aux abords de la gare
de Sept-Iles, on peut
admirer deux des
premiers trains de la
compagnie

6

l'église de la réserve
indienne de Sept-Iles



C'était au printemps 1966. Je parlais de Montréal et j'allais «m'exiler», disait-on, à Sept-Iles; ça me semblait si loin, sur la Côte-Nord, cette ville méconnue, souvent même oubliée sur certaines cartes routières, un de ces endroits où les gens venaient faire de l'argent et rien de plus. Qu'allais-je y trouver?

Aujourd'hui en 1973, me voilà devenue une Sept-Ilienne, fière de sa nouvelle ville. J'ai toujours hâte d'y revenir car c'est ici seulement que j'ai le temps de vivre pleinement ma vie, au jour le jour.

Puis-je vous en parler?

Premièrement, j'y ai appris les fêtes du tricentenaire de la ville, c'est à peine croyable!

Et c'est à Jacques-Cartier que nous devons l'appellation de la ville à cause des sept îles qui ceignent l'entrée de la baie. J'y ai aussi vu construire le «Vieux Poste», réplique de ce que fut le poste de traite des premiers français venus à Sept-Iles. C'est donc un endroit riche en souvenirs historiques et très bien situé sur le bord de l'eau.

Aujourd'hui, j'y retrouve un chic restaurant typiquement canadien, une chapelle où l'on y expose et vend de l'artisanat indien, produit localement, et la «maison du traiteur» où l'on a aménagé une salle de réception et un bar où je peux y déguster du «caribou», vrai de vrai! Et ce site pittoresque me fait rêver hiver comme été... moi et tous les Sept-Iliens, mes amis, orgueilleux des beautés de leur ville. Ces mêmes gens venus d'un peu partout pour s'installer ici, ces gens dans la trentaine pour la plupart, donc riches d'espoirs et d'idées neuves.

La majorité des hommes sont venus au début travailler pour la compagnie Iron Ore; c'est à elle que l'on doit, avec son minerai de fer, un gros pas dans l'essor de ma ville «Boum».

Cette compagnie s'est installée ici dans les années cinquante et depuis, n'a cessé de progresser jusqu'à nous ajouter l'honneur d'être l'un des plus grands ports de mer au Canada.

Ces mêmes hommes ont apporté un coin de leur pays ainsi que d'autres compatriotes avec eux. Ils sont d'abord demeurés dans les «maisons de la compagnie» et c'est dans cette optique de maisons unifamiliales que la ville s'est développée.

Quand je suis arrivée, une des choses les plus frappantes était qu'il n'y avait qu'une seule rue d'immeubles d'habitation.

Mais, depuis, les complexes à logements multiples se sont construits comme des champignons et ne suffisent même pas encore à répondre à la demande. Il faut dire que la population a doublé en très peu d'années. Il y a aussi les «nomades», ceux qui travaillent pour la construction et qui rési-

dent dans leurs maisons mobiles. On peut voir tout autour de la ville de nombreux parcs de roulottes.

Autre détail, le programme de rénovation urbaine qui a amené plusieurs changements dans le «vieux» Sept-Iles.

Pour ce qui est du nouveau, les maisons se construisent dans divers styles, (maisons jumelées, maisons de ville) et sous tous les noms comme «Joie de Vivre», «Jardins de Chambord», etc. Autant d'appellations reflétant bien l'esprit sept-ilien.

La ville connaît présentement une grosse expansion à son entrée ouest; en peu de temps, j'y ai vu apparaître près de mille nouvelles maisons. Les édifices commerciaux aussi se sont agrandis et modernisés; nommons «Le Concorde», «L'Arcade», «le Grand Passage».

Et tout ça fait que ma ville, tout en ayant 300 ans, est toute jeune à voir, moderne et propre encore. Et j'y respire de l'air pur, chose rare de nos jours!

La tournée des restaurants est une chose qui m'enchant particulièrement. J'y retrouve au «Chaudron» des tables et des chaises faites à même des souches de bois, produites à Baie Saint-Paul, un décor très québécois. Je puis aller au «Bourguignon» pour y admirer son décor espagnol, sans oublier de regarder longuement sa magnifique porte et son immense pièce murale, exécutées par Gérard Bélanger, un artiste local dont tous les Sept-Iliens sont fiers, à juste titre.

Et si j'allais à la «Clef de Fer», genre «Vieux Munich» de Montréal, me laisser entraîner par sa musique allemande, ses mets bavarois et sa bonne bière, et l'atmosphère si vivante de cet endroit tout nouveau, exécuté encore en grande partie par Gérard Bélanger.

Je ne saurais me passer d'aller au «Lino», le plus âgé de nos restaurants, chez qui on aime toujours revenir et qui m'offre son décor italien, sa «fontaine de Trévi», ses maîtres, et ses spécialités à m'en donner l'eau à la bouche...

Je me dois cependant de vous parler d'autre chose que de restaurants! Côté loisir, les jeunes de Sept-Iles

ont aménagé leur «Maison des Jeunes» dans de vieux locaux qu'ils ont eux-mêmes peints, décorés, animés, et où maintenant ils se retrouvent pour s'y occuper, s'y distraire, y pratiquer leurs passe-temps favoris, tout en laissant leur porte ouverte à tous, en tout temps.

Côté éducation, un centre socio-culturel des plus modernes est en construction.

On trouve aussi la jolie «Manikou-tai», la polyvalente, ainsi que sa résidence toute neuve. Les écoles ne cessent de s'agrandir pour répondre aux besoins non seulement des étudiants de Sept-Îles mais aussi de ceux de la Côte-Nord, comme Hâvre Saint-Pierre, Natashquan et de tous ces villages échelonnés encore plus loin que ma ville, et que je n'ai pas encore pu aller visiter.

Mais... la route s'en vient.

La «Promesse» se concrétise assez vite... et je pourrai d'ici 1975 y aller, quand le cœur m'en dira. J'ai très hâte!

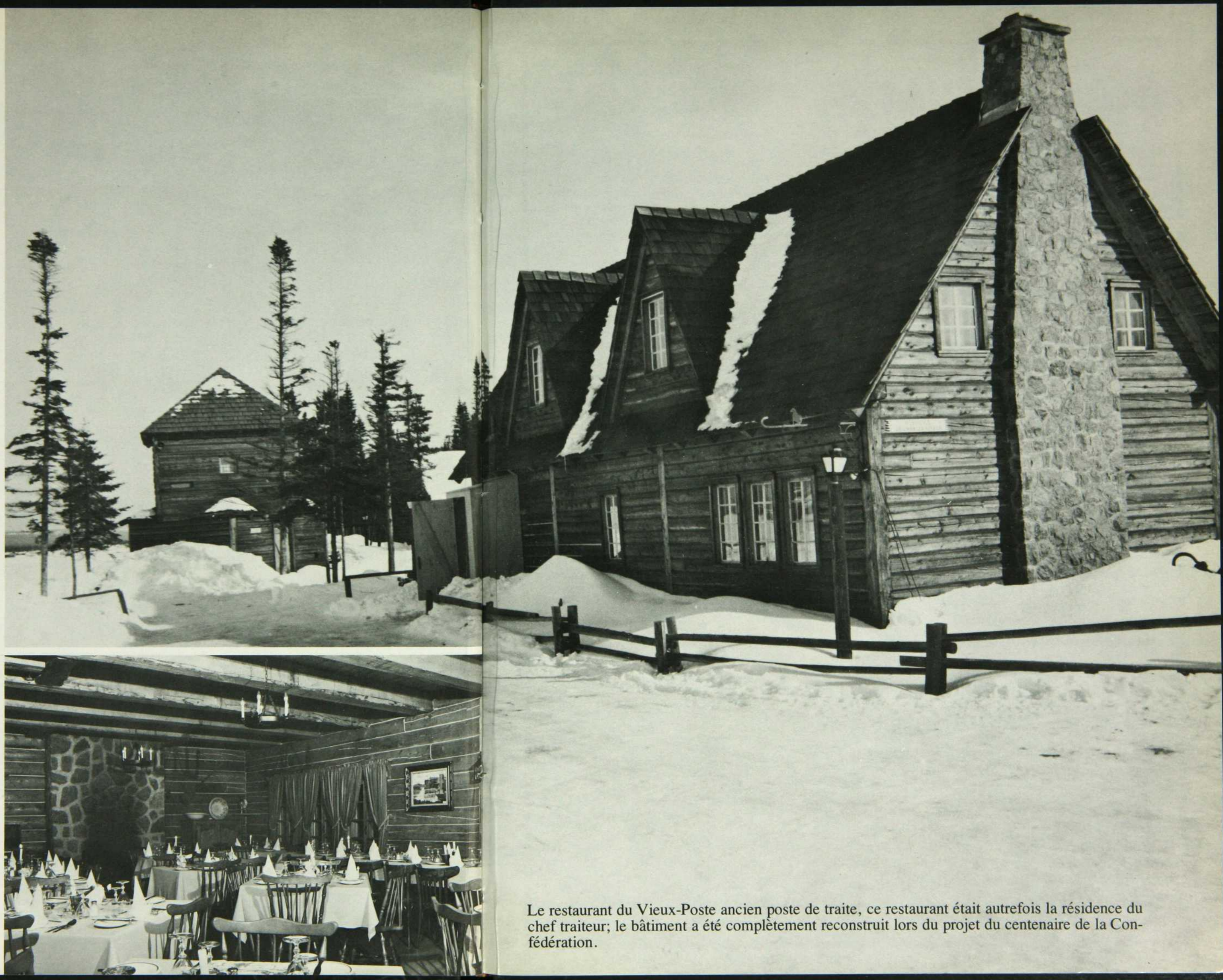
Car il est vrai que mes promenades du dimanche se résument à admirer les beautés réelles de la nature environnante, ses plages à perte de vue, ses lacs propices à la pêche, ses montagnes invitantes, ses sites merveilleux pour le camping et tant d'autres choses que je découvre au fil des saisons, au fil de la joie de vivre... de la femme d'aujourd'hui que je suis!

Et je n'ai pas le temps de m'en nuyer!

Le domaine sportif est très complet, allant du golf au ski, en passant par tous les «hobby» possibles.

Les organisations sociales sont nombreuses et pour tous les goûts. Entre autres, le Club des Acadiens, qui réunit les gens venant des Maritimes, avec leur langage pittoresque et leur esprit des plus dynamiques. Très souvent des expositions d'artisanat acadien sont organisées par leurs membres.

Malgré la présence de plusieurs groupes ethniques, il règne dans toute la ville un véritable esprit communautaire. Ce qui fait que chacun se sent «chez-soi» dans MA ville. Venez donc nous visiter! Nous sommes encore *au bout* de la route 138... jusqu'à nouvel ordre!



Le restaurant du Vieux-Poste ancien poste de traite, ce restaurant était autrefois la résidence du chef traiteur; le bâtiment a été complètement reconstruit lors du projet du centenaire de la Confédération.

MAGASINAGE

Gicelaine Mondor

Splendide et de grande classe, ce petit vase italien en verre tout noir. On le trouve aussi en blanc. Design: Mangiarotti. Prix: \$35.00. 2 x 3, 1322 ouest, rue Sherbrooke, Montréal.

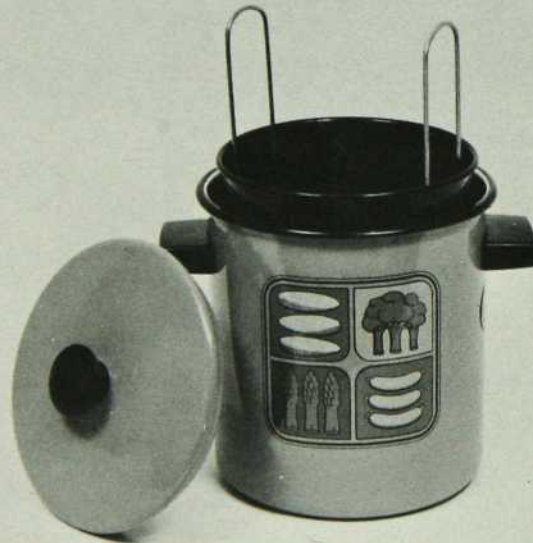
Finis les moulins à viande difficiles à installer. Celui-ci est en matière plastique solide avec une base de caoutchouc adhérent à toute surface par principe de succion. Couleurs variées. Prix: \$8.00.

À Table, Galeries Westmount Square, Montréal.

Voici une marmite servant à la cuisson des légumes en longueur, tels que les asperges, les épis de blé d'inde, etc. On ne place pas les légumes dans la marmite directement, mais dans une passoire munie d'une poignée qui permet de retirer et égoutter les légumes très facilement. Enfin, cette marmite permet la cuisson à la vapeur. Couleurs variées. Prix: \$14.95. À Table, Galeries Westmount Square, Montréal.

La pincée de sel toujours sous la main avec cette mignonne boîte à sel que vous placerez tout près de la cuisinière. Couleurs variées. Prix: \$4.50.

Dupuis Frères Ltée, 865 est, rue Sainte-Catherine, Montréal.





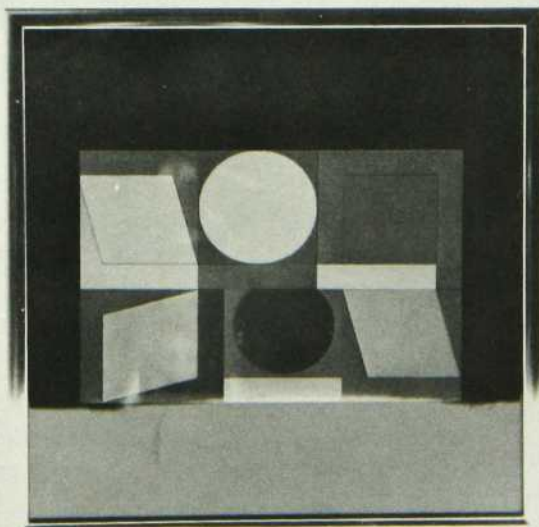
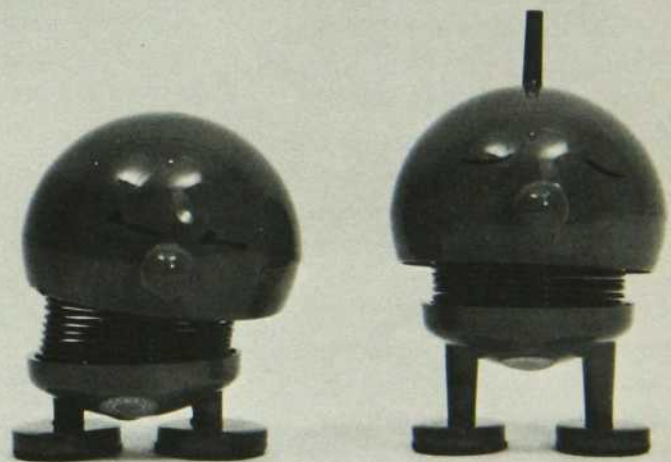
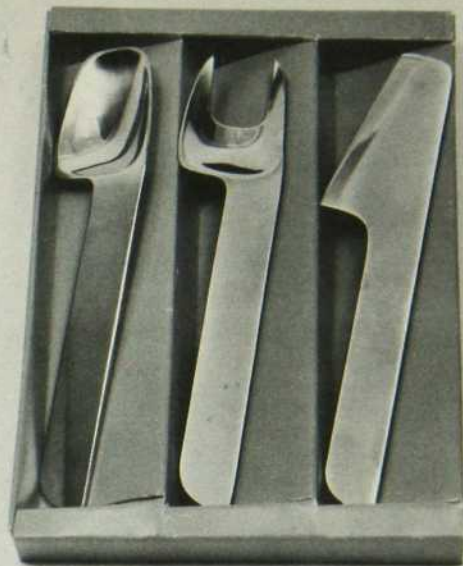
Joli et de qualité sûre, ce moulin à café électrique de marque Braun. Existe en blanc, rouge, jaune porsche. Prix: \$16.95. Dupuis Frères Ltée, 865 est, rue Sainte-Catherine, Montréal.

Très élégant petit ensemble de couverts en acier inoxydable, pour hors-d'œuvre. Design: Dominic Hasburgh-Lothringen. Prix: \$7.00. 2 x 3, 1322 ouest, rue Sherbrooke, Montréal.

Voici Binble & Bumble, petits bonhommes qui hochent la tête à la moindre vibration. Un bibelot bien amusant. Prix: la paire \$6.95. La maison danoise, 1 place Ville-Marie, Montréal.

Reproduction de Vasarely dans un joli cadre en métal chromé. 8 1/4" x 8 1/4". Prix: \$18.00. 14 1/4" x 14 1/4": \$24.00. Atelier 68 Inc. 1024 ouest, avenue Laurier, Montréal.

Un cadeau pour moustachus qui leur permet de boire sans mouiller leurs beaux atouts. Très original et ... pourquoi pas? En porcelaine. Prix: \$1.79. Cargo Canada, 4026 ouest, rue Sainte-Catherine, Montréal.



nouvelles

DÉGORMAG

Texte de Françoise Pitt

Ici, on mange québécois

... dans le *bon* sens du terme. *Le Quinquet*, c'est le nom d'un petit restaurant qui a ouvert ses portes boulevard Saint-Joseph, au sud-ouest de l'avenue du Parc, il y a à peine trois mois. Un décor simple et rustique: des lampes et des rideaux faits main, de très belles chaises à long dossier en orme avec un siège de racines de mer, des poutres de planches de pin que l'on a eu la bonne idée d'installer pour recouvrir des poutres en métal pas très jolies.

Les deux propriétaires, Roland Martineau et Pierre Dubois, vous reçoivent eux-mêmes et vous mettent tout de suite à l'aise par leur gentillesse. Un coup d'œil sur le menu et les gourmands (j'en suis) auront bien du mal à fixer leur choix parmi ces spécialités de chez nous, toutes plus alléchantes les unes que les autres. J'y ai mangé un ragoût de pattes et une tarte à la ferlouche incroyables. On peut y déguster aussi, entre autres choses, de bonnes vieilles soupes québécoises» comme grand-mère les faisait», la tourtière de lièvre (la vraie), le pâté de volaille à l'ancienne, la cipaille du Saint-Maurice, et des desserts à vous sucrer le bec de toute la sève d'une érablière!

Ouvert sept jours par semaine jusqu'à vingt-trois heures, ce petit restaurant peut quand même recevoir vingt-deux personnes au rez-de-chaussée et vingt-huit au premier étage. On y servira bientôt, si ce n'est déjà fait, le vin, la bière et le cidre.

Allez faire votre petit tour au *Quinquet*.* Il n'y a pas tellement de vrais bons restaurants québécois. Celui-là, à mon avis, tient le haut du pavé.

* Un quinquet est une ancienne lampe à double courant d'air et à réservoir supérieur. On peut en admirer un dans la fenêtre du restaurant.

Heureuse initiative des décorateurs de Québec

En février de chaque année, et cela depuis quatre ans, la société des décorateurs du chapitre de la vieille capitale organise une exposition de tissus, papiers peints et couvre-planchers.

Il s'agit d'une avant-première où les grandes compagnies canadiennes — spécialement du Québec et de l'Ontario — viennent présenter aux décorateurs leurs nouveaux produits et matériaux.

Monsieur Michel Beaudry, président de la société des décorateurs de la ville de Québec, nous a gracieusement fait part des résultats de l'exposition 1973 tenue à l'auberge des Gouverneurs.

Cette année, dans les tissus pour tentures et recouvrements, rien de sensiblement nouveau en ce qui a trait aux fibres. Par contre, les couleurs sont un peu atténuées; si elles demeurent vives, le fond se fait plus clair. De nouveaux mélanges de couleurs apparaissent: gris et brun mêlés au violet. Pour les couvre-planchers et les tapis, les teintes sont claires, les tons très neutres. Beaucoup de brun.

Cette exposition est une exclusivité québécoise. Les protagonistes en sont Michel Beaudry, Claude Laroche et Monique Michaud, tous trois décorateurs de Québec. Ils ont eu la magnifique idée de regrouper en une grande revue annuelle de quelques jours toutes les compagnies qui venaient présenter individuellement leurs produits aux décorateurs.

D'année en année, l'exposition prend de l'ampleur et de nouvelles compagnies s'amènent par ouï-dire.

Expositions en avril

A l'Ezoterik,
1707, rue Saint-Denis,
Montréal

Arthur Pépin, peintre et graveur de Montréal, présente quelque douze eaux-fortes parmi lesquelles on retrouvera huit cosmogonies.

Conseiller pédagogique en arts plastiques à la régionale Maison-neuve de Laval, Arthur Pépin a exposé de nombreuses fois depuis 1960 et a été boursier du Ministère des Affaires culturelles du Québec. Il possède son atelier à Saint-André dans le comté d'Argenteuil, atelier qui deviendra bientôt un lieu d'exposition.

Voici comment l'artiste décrit lui-même ses cosmogonies: «Poèmes de l'astral — présentation d'un vaste ailleurs — où l'homme peut se réintégrer dans le grand circuit cosmique, pourvu qu'il soit dans la ronde, se refusant d'être tristement brisé par tant d'activités utilitaires.»

L'Ezoterik, toujours à la fine pointe des curiosités dans le domaine orientaliste, fantastique ou surréaliste, nous offre une fois de plus l'occasion d'admirer une œuvre connexe avec le style de cette librairie-galerie. A voir durant tout le mois d'avril.

A l'école du Meuble de Victoriaville
Route de Princeville
(voisin du CEGEP de Victoriaville)

Des meubles conçus et fabriqués par des étudiants, des prototypes de cinq ou six styles différents en bois de pin. Les étudiants de collégiale III (option dessin) ont conçu la structure et les plans, et les étudiants de production en ont réalisé la fabrication.

Il est intéressant de noter que, durant l'exposition, l'usine de l'école sera en marche; les visiteurs pourront ainsi se familiariser avec les étapes de conception et de fabrication des meubles.

Pour tout renseignement supplémentaire, communiquer avec le responsable de l'exposition, monsieur Jacques Guévin, à 758-1531 (Victoriaville). Dates de l'exposition: les 6, 7 et 8 avril.

l'univers du rotin



Tout est possible dans l'univers du rotin. Par exemple, ces meubles d'inspiration contemporaine avec la table et le tabouret assortis.

Egalement offert: le canapé pour compléter cet ensemble.

Laissez-vous surprendre par l'univers du rotin: venez nous voir.

SPECIAUX DU MOIS D'AVRIL • fauteuil \$59.75 • tabouret \$21.75 • table \$29.75 • canapé \$129.75.

**Dannerie
Ste Catherine**

1182 ouest, rue Ste-Catherine
Tél: 861-8589
ENTRE DRUMMOND ET STANLEY
FACE A MARSHALL SILKS



UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL
service d'éducation permanente

SESSION DE PRINTEMPS

Les arts anciens au Québec

Connaissance du
Vieux-Montréal

Tourisme culturel
à travers le Québec

Cours du jour. Cours du soir

Cours du jour • Cours du soir

Des exposés • Des rencontres
Des visites

On y traite d'archéologie
de peinture • d'orfèvrerie
de sculpture • d'architecture
de mobilier • de restauration,
etc. ...

Dépliant sur demande

Service d'éducation
permanente

3333, Chemin de la Reine-Marie
343-6090 (jour), 343-6992 (soir)



Le Centre de l'Armoire de Cuisine ouvre ses portes

Venez visiter notre salle de montre
au 2,000 boul. Industriel à Chambly

(sortie 9 de l'autoroute des Cantons de l'Est.)

- En montre les fameuses armoires GREGG; meubles complets, prêts à installer et d'un beau fini, chêne, bouleau ou même vinyle.
- Choix de 6 styles.
- Livraison gratuite en moins d'une semaine.
- Conseils gratuits pour l'aménagement de votre cuisine.

Prix exceptionnellement bas pour des armoires d'une telle qualité. Voyez par exemple notre ensemble de base pouvant être complété selon vos moyens. D'une largeur de 6 pieds, il comprend les armoires du haut et du bas avec dessus, ou

"comptoir" pré-moulé. Le tout, de magnifique apparence, ne coûte que **\$328⁰⁰** taxes incluses

Venez visiter notre salle d'exposition située à 2,000 boul. Industriel à Chambly. Vous y verrez nos cuisines tout installées.

Heures d'ouverture de notre salle d'exposition: midi à 5h. du lundi au jeudi; midi à 9h. le vendredi; 9h. à midi le samedi.

"J'aimerais recevoir **gratuitement** votre brochure montrant les différents modèles d'armoires Gregg.

Nom _____

Adresse _____

Ville _____ Tél. _____

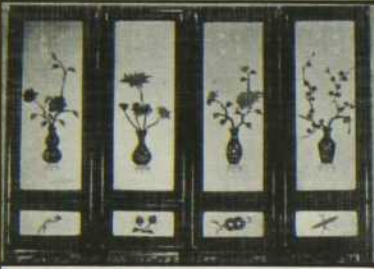
Le Centre de l'Armoire de Cuisine

2,000 boul. Industriel, Chambly, Québec. Tél. 658-0647



LES BONNES ADRESSES DÉCORMAG

PEKING ARTS
7001 BOUL. PIE IX 727-8376
IMPORT-EXPORT



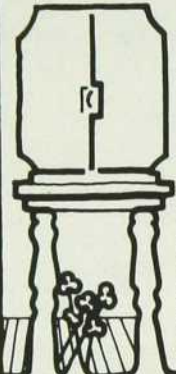
PANNEAUX EN JADE

- BATIKS
- LITHOGRAVURES



route 11 ste-adèle nord, tel. 229-2522

COURS D'INITIATION À LA DÉCORATION INTÉRIEURE*
SOUS LA DIRECTION DES



ARTISANS DU MEUBLE QUÉBÉCOIS INC.



88 EST. RUE ST-PAUL VIEUX-MONTREAL (127)
RENSEIGNEMENTS 866-1836
Début des cours 9 Avril
APPROUVE PAR LE MINISTRE DE L'ÉDUCATION

DEPUIS PLUS DE 25 ANS

Boutique L'Artisane Inc.

TISSE POUR VOUS TENTURES,
TAPIS, ABAT-JOUR, COUVRE-LITS, NAPPES

165 ST-PAUL EST
MONTREAL 127

TÉL: 861-7697

2 **3**

Deux Fois Trois
Ameublement
Décoration
1322 o. Sherbrooke
844 2750

MMMMMM
Morency Frères
FONDÉE EN 1908
WWWWWWW

ENCADREMENT
DORURE
RESTAURATION
REPRODUCTIONS
CARTES DE SOUHAITS
TABLEAUX D'ARTISTES CANADIENS

1564 rue Saint-Denis, Montréal
Téléphone: 845-6894 - 845-6442

QUELLE QUE SOIT L'ENVERGURE DE VOTRE 'PROJET
AMENAGEMENT-RENOVATION-DECORATION



BOUTIQUE, HOTEL, RESTAURANT,
BUREAU D'AFFAIRES, DISCOTHEQUE OU RESIDENCE.

DES SPECIALISTES DE
design

ARCHITECTES DECORATEURS-ENSEMBLIERS-DESIGNERS
vous aideront à choisir la solution qui tiendra compte de vos besoins, de votre budget, votre personnalité.
I.A. DESIGN 1396 ouest, rue Ste-Catherine, 871-9351

LOUIS A. LANGE, FONDATEUR 1934

Galerie
"L'Art français"
Art Gallery



370 OUEST, RUE LAURIER • MONTREAL 102 277-2179

EXPOSITION
OTTO BOHM ARLETTE CARREAU-KINGWELL

poterie bonsecours



427 est, notre-dame, montréal — 844-6253
matériel céramique
École Fabrique



Téléphone 272-8224

Chez Son Pere

5316, AVENUE DU PARC • MONTRÉAL

M. et Mme François Bouyeux

RESTAURANT la grenouille et le boeuf BAR-SALON



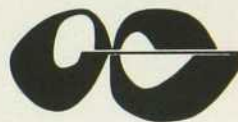
3459, ST-DENIS
MONTREAL

TEL.
288-0652

J. C. GERVAIS

Collection Mode 363 est, rue St-Paul Vieux-Montréal

866-5289



galerie gilles corbeil

OEUFS DE PAQUES
par

Conolly	Dulude
Gécin	Jean Paul Lemieux
James Guitet	Antoine Dumas
Feito	Jos Downing
Goodwin	J. F. Koenig
Surrey	

2175, rue crescent, montréal 107,
tél.: 844-7147



MARCEL ANTIQUES

TOUTES SPÉCIALITÉS
ACHAT-VENTE

5184 chemin Chambly
ST-HUBERT

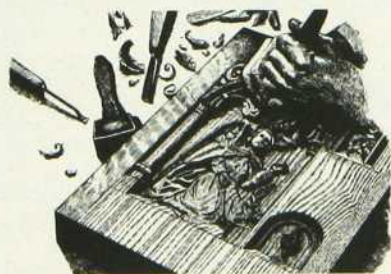
676-6415

RIVE SUD

ROBERT PICARD ANTIQUAIRE

2366, OUEST RUE NOTRE-DAME
MONTREAL 105, QUE
TEL 932-5582

ÉBÉNISTERIE E. VAN DER BEKEN



MEUBLES ET
BOISE RIES D'ART.
IMPORTATION
LUSTRES, VAISSELLE,
POTERIE ET
HORLOGES
ÉTAIN PUR,
TAPISSERIE GOBELIN
361 BLAIN ST-HILAIRE
467-7996
RÉS 130 DES ROCHERS, 467-6486

L'Erablière
est ouverte

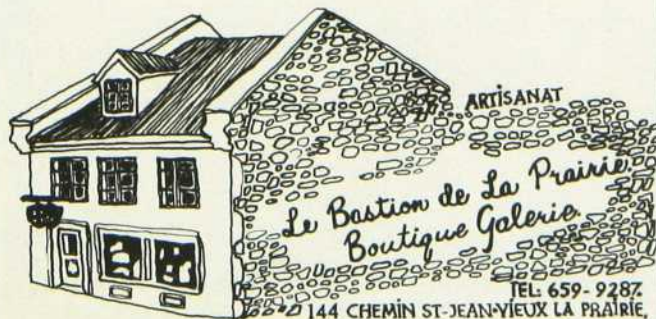
TÉL ST-MARC: 584-2145
MONTREAL: 649-1567



Auberge HANDFIELD

Cuisine Canadienne

ST-MARC-SUR-LE-RICHELIEU, COMTÉ DE VERCHÈRES, P.Q.



ARTISANAT

Le Bastion de La Prairie Boutique Galerie

TEL: 659-9287

144 CHEMIN ST-JEAN-VIEUX LA PRAIRIE,

CREATION DU JOAILLIER LOUIS PERRIER d'après un dessin de Robert Wolfe



Bague en or 18 k
sertie d'un saphir

Visitez l'atelier de

LOUIS PERRIER JOAILLIER
41 RUE CHARLEVOIX
ST-HILAIRE 467-6072



bouille

POINTS DE VENTE

MONTREAL

AKA FURNITURE
550 ouest, rue Sherbrooke
BOUTIQUE POUR L'INSTANT
1628 ouest, rue Sherbrooke
BOUTIK Z
4224 est, rue Sainte-Catherine
CHATEAU D'AUJOURD'HUI
6370 rue Saint-Hubert
DOMICIL INC.
1520 boulevard Labelle (Chomedey)
HAECK DECORATION INC.
450 boulevard Labelle (Chomedey)
MOBILIA
7815 Galeries d'Anjou (Ville d'Anjou)
GUY RIOPEL LIMITEE
550 est, rue Saint-Zotique
YELLE, LAURENT
7811 du Mail (Ville d'Anjou)
2x3 ENRG
1322 ouest, rue Sherbrooke

QUÉBEC

DECOR 2000
Place Laurier
LA GALERIE DU MEUBLE
18 rue Courcelette
MOBILIER INTERNATIONAL
Centre commercial Sainte-Foy
NOUVEAU DECOR
Rond point Lévis

GRAND-MÈRE

DECO-ART
Grand-Mère

CHICOUTIMI

GAGNON ET FRERES

- offert en blanc, noir, jaune et rouge • lampes (avec ampoule incandescente) et pots à fleurs en tube de plastique émaillé
- dans la même série: lampes suspendues et lampes sur pied
- fabriqué à Québec par Bouille • design de Jean-Marc Hamel et Gilles Hamel • pour renseignements sur les prix et les points de vente au Québec: les distributions dqb 43 rue Dieppe, Place Bonaventure, Montréal, Tél. 522-9267 • salle de montre à Québec: 1 rue Hamel, Québec, Tél. 692-1325





- offert en blanc, noir, jaune, rouge, bleu et orange ● un produit de mousse uréthane légère et ferme ● le meuble est recouvert d'une pellicule résistante et attrayante à base d'uréthane
- technique brevetée de Germain Véronneau et Rémi Carrier
- fabriqué à Iberville par Polyco ● pour renseignements sur les prix et les points de vente au Québec: les distributions dqb, 43 rue Dieppe, Place Bonaventure, Montréal, Tél. 522-9267
- salle de montre à Québec: 1 rue Hamel, Québec, Tél. 692-1325



MIRA FOAM

POINTS DE VENTE

MONTRÉAL

GUY RIOPEL LIMITEE
550 est, rue Saint-Zotique
BOUTIK Z
4224 est, rue Sainte-Catherine

SAINT-JEAN

AMEUBLEMENT DU SEMINAIRE
boulevard du Séminaire

SHERBROOKE

CHEZ BER-TON
366 Alexandre

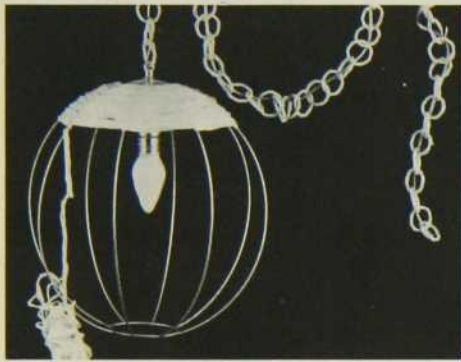
RIVIÈRE-DU-LOUP

LUCIEN FITZBACK
84 Fraserville

QUÉBEC

3070 chemin Saint-Louis
(Sainte-Foy)

des lampes a faire chez vous!



Un seul arrêt chez nous vous permettra de trouver tous les accessoires pour cette aventure simple, agréable et excitante.

Non seulement vous découvrirez l'économie que vous pouvez réaliser mais vous serez fier d'avoir fabriqué une lampe qui se mariera à votre décor et aux couleurs de

votre intérieur, puisque c'est vous qui décidez des tissus pour la recouvrir. Nous possédons en stock un choix de 50 abat-jour dont les prix varient entre 0.98 et \$6.98 en plus de tous les accessoires électriques pour compléter votre lampe, et du RAFIA dans un choix de plus de 30 couleurs pour recouvrir vos lampes.

Procurez-vous notre catalogue de 60 pages avec ses 1220 idées et articles de décoration. Un guide illustré pour vous documenter et pour découvrir toute la gamme de nos produits.

En vente par la poste au prix de 50c, à l'adresse ci-contre.

**Dannerie
Ste Catherine**

1182 ouest, rue Ste-Catherine
Tél: 861-8589
ENTRE DRUMMOND ET STANLEY
FACE A MARSHALL SILKS

les meubles dans la tradition d'autrefois par des artisans professionnels



Le Bahutier

reproduction de meubles anciens
membre des métiers d'art du Québec

salle d'exposition: Centre d'achats Montenach
Beloil (514) 467-6716



le plus grand
centre de
piscines creusées
et hors terre,
en démonstration
du Canada

construction en
Gunite (béton soufflé)

Plans sur demande

PISCINES ROY
622-5000

1500 — 95ème avenue
Fabreville, Laval
Sortie 10 autoroute Laurentides

MEMBER



Gagnant de la médaille d'or
du concours international 1973 du
N.S.P.I.

*Avez-vous besoin
de draperies
faites sur mesures?
Appelez notre
service d'achats
à domicile -
389-8071
Grand choix
de Tissus -
Confection
sans frais.*

Harrison
TISSUS ET DRAPERIES



10^{ième} Anniversaire

C'est le 14 avril 1963 que le poste CJPM-TV transmettait ses premières images aux téléspectateurs du Saguenay-Lac St-Jean.

Au cours des 10 dernières années, CJPM-TV n'a ménagé aucun effort pour se faire le reflet le plus fidèle possible de ses 275,000 téléspectateurs.

A titre de membre du réseau

TVA, CJPM-TV apporte une nouvelle dimension à l'information et au divertissement qu'il transmet à la population.

La direction et le personnel de CJPM-TV est heureux de profiter de cette occasion pour exprimer à tous les téléspectateurs qui ont fait leur médium par excellence, ses remerciements les plus chaleureux.

**au
service du
Saguenay
Lac St-Jean**



CHICOUTIMI



domicil

QUINZE VINGT BOULEVARD LABELLE
CHOMEDEY LAVAL 688 2270



une place pour chaque chose
chaque chose à sa place

**soyez à la page
54,55 ou 61**

Albany
roset



JOSÉ PASQUIER LTÉE

1 Galerie Westmount square Montréal
DÉCORATION — DESIGN
931-7549

- importation directe d'Europe
- commande particulière sur demande
- dépositaire des sièges «ROSET» (France)



*Madame
L. de
Bellefeuille*
INC.

PLACE BONAVENTURE,
MONTREAL 114,
QUEBEC, TEL: 878-4567

ART ESQUIMAU
PIECES
EXCLUSIVES
ARTISANAT
CANADIEN

**la
boutique
décor**

Service de
Planification Décorative
Résidentiel et Commercial
Division aménagement de bureau

Division aménagement
de bureau

Draperies sur mesure
Tapisserie • Tapis

Service d'achat
à votre portée
Rayon de 200 milles

622-2200

LA BOUTIQUE SOLEIL

vous invite à visiter
ses nouvelles expositions
et ses créations—mode

430 Bonsecours Vieux-Montréal
866-9019

ATELIER 68

Gravures, Lithographies,
Encadrements de choix

1024 ouest, rue Laurier
279-2188

SCULPTURE EN MÉTAL FORGÉ

par Pierre Marcoux
Chaque sculpture forgée
à l'atelier
est unique en son genre
exposition et renseignements
aux ateliers du
Vieux longueuil 679-9760

STUDIO D'ART MUSICAL

Monique Glimois-Droit
Guitare, flûte, piano

cours individuels ou en groupe
481-5477

LE GRENIER

tarifs: une (1) fois: \$45.00 • abonnement de six (6) fois: \$35.00 chacun • douze (12)
fois: \$30.00 chacun • pour tout autre renseignement: Alain Roger • 866-9894.

LES CHOUETTES

boutique de décoration
papier peint, tissus
meubles, lampes

115 ouest, St-Laurent Longueuil
679-6440

La Cocagne UNE AVENTURE DANS L'IRRÉEL A SAINTE-AGATHE DES MONTS

artisanat, objets d'art, disque
importation
10, rue principale
819-326-2277

BERNARD CHAUDRON

Artisan concepteur
bijoutier et fondeur d'Art

1267 de La Sapinière
Val David 819-322 3480

ANDRÉ BLAIS

Spécialiste en installation
de tapisserie

vinyle—liège—métallique

331-1012

DESIGN ET HABITATION

sont maintenant
à votre portée
RECAR INC.

concepra et construira
la maison exclusive dont vous rêvez

jour: 866-9896 soir: 761-3188

DE PASSILLE- SYLVESTRE

EMAUX—BIJOUX

Profitez de cette nouvelle
chronique pour annoncer
votre service ou votre com-
merce

Communiquez avec M.
Alain Roger chez DÉ-
CORMAG

866-9894

BOUTIK "Z"

Meubles modernes
et futuristes

4224 Catherine, est Montréal
254-2316

LE CHASSE-GRENIERS

antiquités

spécialité: meuble canadien

achat et vente

423 est, rue Saint Paul Vieux Montréal
845-4779

SOCIÉTÉ DE RECHERCHE S.R.H.

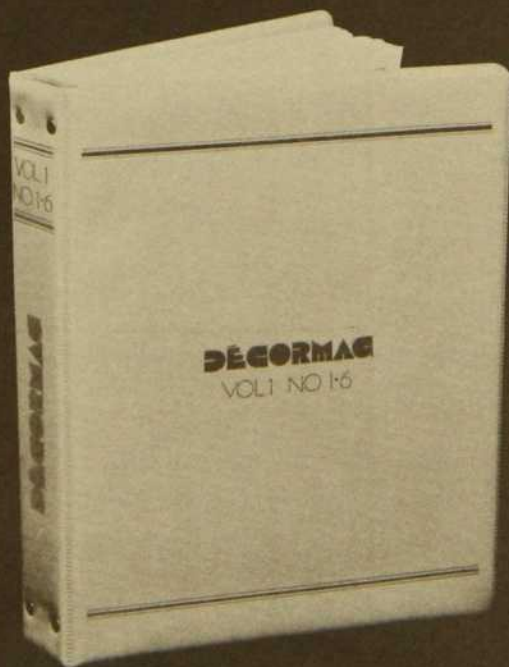
recherche historique sur
les vieux bâtiments, datation
recherche historique
sur les vieux bâtiments
datation

177 est, rue St-Paul Vieux-montréal
Yves Laframboise 866-9897

Enfin. Décormag devient un magazine bien rangé.

Bien rangé dans votre bibliothèque, entendons-nous! Commencez
à relier vous-mêmes la première encyclopédie québécoise de
décoration. Procurez-vous ce magnifique cartable de vinyle rouge
à lettrage doré et à reliure de métal qui peut contenir les six premiers
numéros de DECORMAG.

Faites vite: le tirage est limité et il ne coûte que \$3.25.
Pour plus de détails, consultez le coupon inséré dans cette revue.



guy riopel inc.

LES SPÉCIALISTES DE LA DÉCORATION
TAPIS, DRAPERIES, TAPISSERIES.
Venez essayer la Guyriopellofaçon
c'est la bonne façon
le service par excellence

550 est, rue St-Zotique, Montréal, P.Q. 279-8545

on a parlé d'eux...

A table

Galleries Westmount
Square, Westmount

Atelier 68

1024 ouest, rue
Sainte-Catherine,
Montréal

La Belle

Époque antique
Shawbridge

P.A. Crête, antiquaire

132 ouest, boul.
Ste-Rose,
Laval

2 x 3

1322 ouest,
rue Sherbrooke,
Montréal

Dupuis frères ltée

865 est, rue
Sainte-Catherine,
Montréal

Eaton

677 ouest, rue
Sainte-Catherine,
Montréal

Habitat design

304 place Youville
Montréal

La Maison Danoise

Place Ville-Marie,
Montréal

Les antiquités

«Le Manoir»
(F. June Kennedy)
19, rue Saint-Laurent,
Saint-Thimothée

MOBILIA

1329 avenue Green,
Westmount
7815 les Galeries d'Anjou
183B, boul. Hymus
Pointe-Claire

Pascal

301 ouest, rue Craig
Montréal

N.G. VALIQUETTE

510 est, rue
Sainte-Catherine,
Montréal

Cargo Canada

4026 ouest, rue
Sainte-Catherine
Centre commercial
Côte Saint-Luc,
2771 Mance,
Saint-Hubert

notre prochain numéro

LES COULEURS

- aspects technique et pratique de l'utilisation des coloris en peinture, s'étendant jusqu'à la finition: la texture à employer, comment l'appliquer, sur quoi, etc.
 - étude des possibilités de jeux de couleurs par la peinture dans la décoration
-

LES ROULOTTES

- comment les choisir
 - panoplie de conseils judicieux pour l'achat de différentes sortes de roulottes en fonction du prix, du confort, du nombre de personnes et des dimensions
 - 4 abris de campeurs étudiés en détail:
la tente-roulotte, la roulotte ou caravane, le camion campeur, la caravane motorisée
-

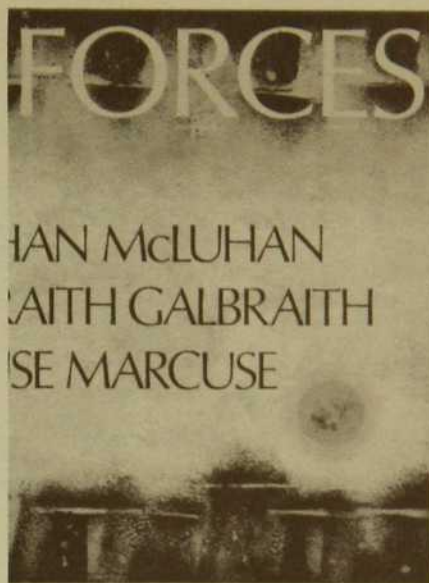
LES CUISINES

- aspect fonctionnel d'une cuisine
 - aménagement et réaménagement des cuisines
 - conseils pour: refaire, améliorer, décorer
 - la chronique du maître-bricoleur intégrée à cet article pour vous donner mille et un trucs si votre cuisine ne vous satisfait pas
-

DÉCORMAG CHEZ ... LE NUMÉRO 18

- visite de l'intérieur du défenseur des Canadiens de Montréal: Serge Savard
-

FORCES



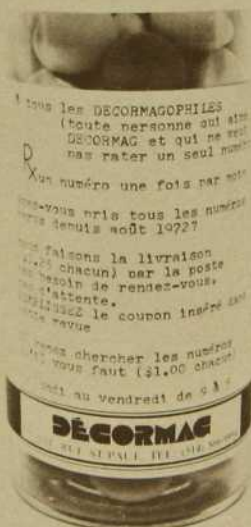
FORCES — revue trimestrielle

La plus importante revue québécoise d'information et de documentation

Illustrations abondantes — Présentation soignée

Sciences
Recherches
Économie
Histoire
Vie active au Québec

êtes-vous décormagophile?



VEUILLEZ ME FAIRE PARVENIR LES NUMÉROS SUIVANTS PAR LA POSTE

- | | | | |
|--|--------|-----------------------------------|--------|
| <input checked="" type="checkbox"/> AOUT | ÉPUISÉ | <input type="checkbox"/> DECEMBRE | \$1.25 |
| <input type="checkbox"/> SEPTEMBRE | \$1.25 | <input type="checkbox"/> JANVIER | \$1.25 |
| <input type="checkbox"/> OCTOBRE | \$1.25 | <input type="checkbox"/> FEVRIER | \$1.25 |
| <input type="checkbox"/> NOVEMBRE | \$1.25 | <input type="checkbox"/> MARS | \$1.25 |
- (\$1.00 + frais de poste)

CI-JOINT LA SOMME DE _____

NOM _____

ADRESSE _____ APP. _____

VILLE _____ TÉL. _____

CHÈQUE MANDAT ZONE POSTALE

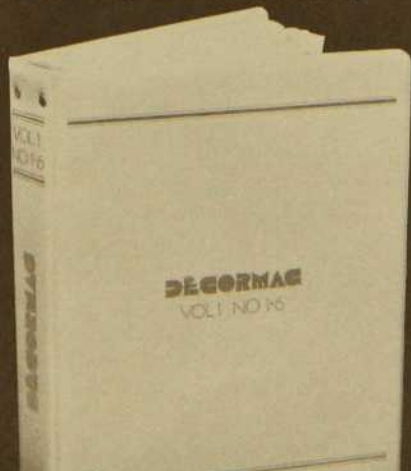
S.V.P. PORTER À MON COMPTE CHARGEX No. _____

SIGNATURE _____

181 EST, RUE SAINT-PAUL, VIEUX-MONTRÉAL

Enfin.
Décormag devient
un magazine bien rangé.

Bien rangé dans votre bibliothèque, entendons-nous! Commencez à rélier vous-mêmes la première encyclopédie québécoise de décoration. Procurez-vous ce magnifique cartable de vinyle rouge à lettrage doré et à reliure de métal qui peut contenir les six premiers numéros de DÉCORMAG. Faites vite: le tirage est limité et il ne coûte que \$3.25. Pour plus de détails, consultez le coupon inséré dans cette revue.



JE VOUDRAIS RECEVOIR PAR LE RETOUR DU COURRIER _____ CARTABLE(S) DÉCORMAG.

CI-JOINT \$3.25 (LIVRAISON ET TAXE INCLUSES) POUR CHAQUE CARTABLE.

NOM _____

ADRESSE _____ APP. _____

VILLE _____ TÉL. _____

CHÈQUE MANDAT ZONE POSTALE

S.V.P. PORTER À MON COMPTE CHARGEX No. _____

SIGNATURE _____

FORCES

À retourner à **FORCES**, Hydro-Québec
75, boul. Dorchester ouest
Montréal 128

Un an (4 numéros):
Québec, Canada, États-Unis \$6
Autres pays \$8

- Je souscris un abonnement à FORCES
 - Je renouvelle mon abonnement à FORCES
- Je désire que mon abonnement parte:
- du prochain numéro à paraître
 - du numéro

(Veuillez dactylographier ou écrire en majuscules)

Nom Prénom
(M./Mme/Mlle)

Adresse Ville Arr. ou Zone

Prov./État/Dép. Pays

Ci-joint le paiement, soit \$ (Faire chèque ou mandat-poste au nom de FORCES)

OFFRE D'ABONNEMENT

DÉCORMAG

Abonnez-vous à DÉCORMAG.
En plus de profiter d'un taux réduit par rapport à l'achat au kiosque, vous serez toujours assurés d'obtenir un exemplaire de DÉCORMAG facilement, chez vous, par le retour du courrier. Faites-nous parvenir cette carte d'abonnement sans délai.

NE MANQUEZ PAS UN SEUL NUMÉRO

DÉCORMAG
181 EST, RUE SAINT-PAUL
VIEUX-MONTRÉAL

L'ABONNEMENT COMMENCE LE MOIS SUIVANT LA RÉCEPTION DU PAIEMENT

- 1 AN = \$10.00 (12 NUMÉROS)
- 2 ANS = \$18.00 (24 NUMÉROS)
- 3 ANS = \$24.00 (36 NUMÉROS)

NOM _____

ADRESSE _____ APP. _____

VILLE _____ TÉL. _____
ZONE POSTALE

- CHÈQUE MANDAT
- S.V.P. PORTER À MON COMPTE CHARGEX No _____

SIGNATURE _____

Pour recevoir des renseignements supplémentaires concernant des produits mentionnés dans Décormag, postez ce coupon.

S'il vous plaît, inscrivez clairement vos questions, en n'oubliant pas d'indiquer le numéro de la page à laquelle chacune se rapporte.

Le service vous est offert gratuitement par les éditeurs de

DÉCORMAG

NOM _____

ADRESSE _____ APP. _____

VILLE _____ TÉL. _____
ZONE POSTALE

PROV. _____

PROFESSION _____

le château d'aujourd'hui
une merveilleuse histoire de bien-être ...



6370-6375 ST-HUBERT, MONTREAL 277-4143

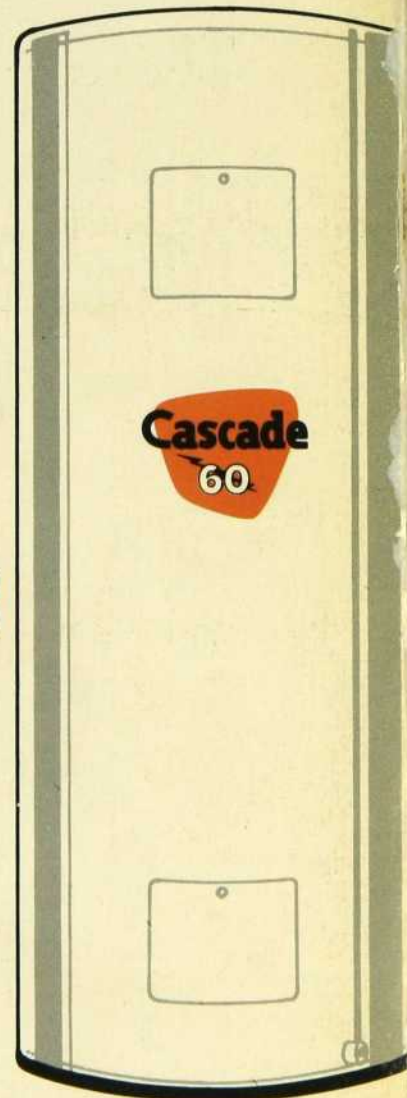
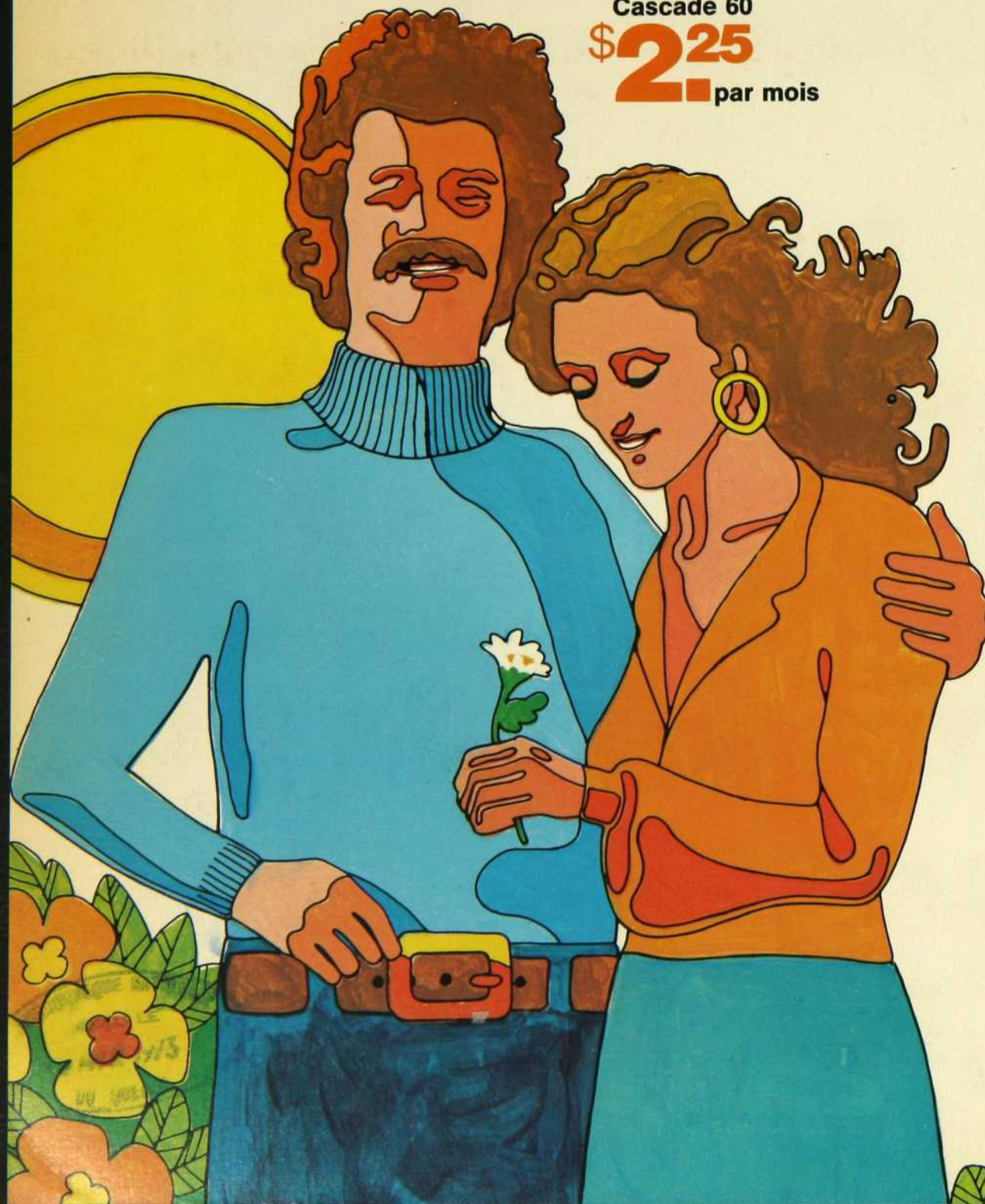


On vit d'amour et d'eau chaude

Chaque instant passé ensemble nous fait apprécier davantage certains bienfaits de la vie. Par exemple... le Cascade 60.

Voyez votre fournisseur habituel.

Cascade 60
\$2.25
par mois



Cascade, le seul
chauffe-eau électrique
porteur d'une garantie
de dix ans.